

VBODNA ŽAGA

Villager VLN 1108

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager-tools.com
www.villager.si
www.villager.rs



NAMEN UPORABE

Ta vbojna žaga je namenjena rezanju lesa, gume, keramike, plastike in kovin. Omogoča tudi rezanje mehkejših materialov. Te žage ne uporabljajte za rezanje nevarnih materialov (na primer azbesta). Premična osnovna plošča omogoča poševne reze do 45° naklona v obe smeri.

- Napravo lahko uporabljajo samo odrasle osebe.

Uporaba za druge načine je prepovedana. Prepovedano je spreminjati napravo ali nanjo nameščati dele, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca. Nepravilna uporaba je lahko vzrok za poškodbe naprave ali težje telesne poškodbe. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe. Pri posojanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.

RAZLAGA SIMBOLOV

Pozorno preberite varnostna navodila! Seznanite se s pomenom simbolov in jih upoštevajte. Upoštevajte vrstni red opravil, ki je naveden v teh navodilih in ne izpuščajte posameznih korakov.

Upoštevajte varnostna opozorila na začetku navodil! Pomembna opozorila so še dodatno označena s simbolom „Pozor“ ali „Nevarnost“.

Simboli ki se uporabljajo



Pozor/Nevarnost



Pred uporabo preberite ta navodila



Uporabljajte zaščitno opremo



Dvojna izolacija



Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi



Srbska oznaka o skladnosti



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščito na sluh



Nosite zaščitno masko



Laser razreda II

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

**Opozorilo**

Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

SHRANITE TA NAVODILA.**1) Varnost v delovnem območju**

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) Električna varnost

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičakov zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.** Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, maslnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) Osebna varnost

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitve/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabite ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.

- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnanoost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) Servis

- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele.** To zagotavlja varno delovanje naprave.

DODATNA VARNOSTNA NAVODILA

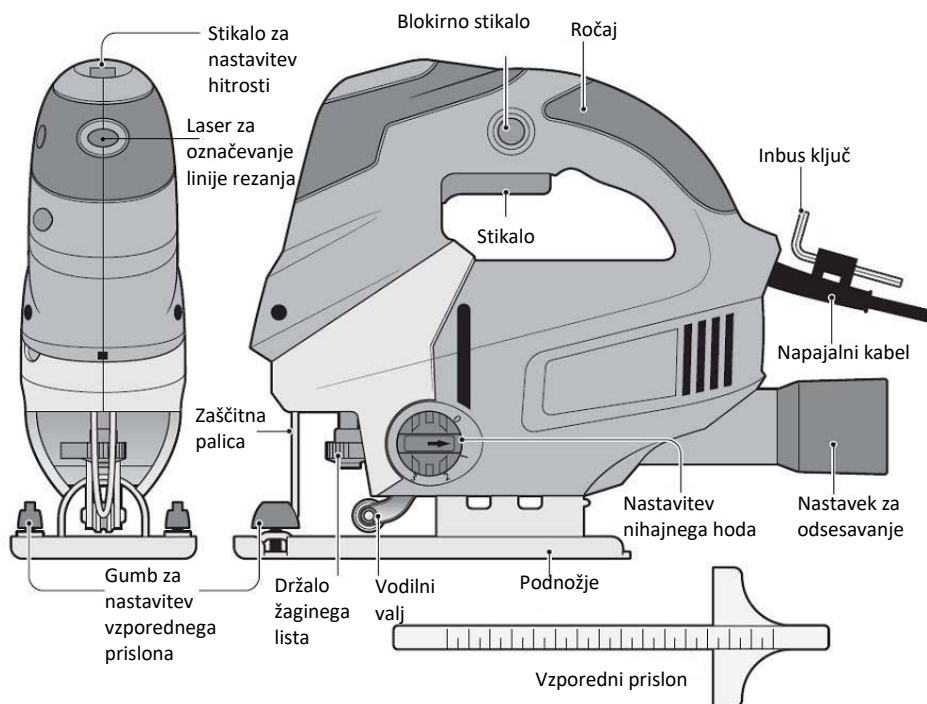
- **Pritrdite obdelovanec.** Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami. Na ta način so obdelovanci bolje pritrjeni, kot če bi jih držali z roko.
- **Uporabljajte samo nepoškodovane žagine liste.** Neostri ali zviti žagini listi lahko počijo ali povzročijo nevarne povratne udarce.
- **Obdelovanca se dotaknite šele, ko je naprava vklopljena.** V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost povratnega udarca, če se žagin list zatakne v obdelovanec.
- **Roke imejte odmaknjene iz območja žaganja.** Nikoli ne držite obdelovanca od spodaj, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- **Če obstaja nevarnost, da bi z orodjem zadeli ob skrito električno napeljavo ali lasten kabel, držite orodje samo na izoliranih držalnih površinah.**
- **Podnožje vbodne žage mora biti v dobrem stanju in ves čas pritisnjeno ob obdelovanec.** Zvito podnožje lahko povzroči veliko nevarnost povratnega udara.
- **Po koncu dela izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice.** Žagin list odstranite, ko se popolnoma zaustavi. Tako se izognete nevarnosti povratnega udarca in lahko varno shranite napravo.
- **Ko izklopite napravo, ne poskušajte na silo ustaviti žaginega lista.** Žagin list lahko poškodujete.

- **Pred odlaganjem počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi.** Žagin list se lahko zatakne ob obdelovanec, kar lahko povzroči izgubo nadzora.
- **Med delom majhne obdelovance vedno dobro podprite s stabilnim stojalom, kot je miza za žaganje.**

Posebna varnostna opozorila

- Nikoli ne režite materialov, kateri vsebujejo azbest, ker lahko ustvarjajo prah, ki je škodljiv za vaše zdravje.
- Da bi zmanjšali vašo izpostavljenost škodljivim kemikalijam, katere lahko vsebuje material obdelovanca: delajte v dobro prezračenem prostoru in uporabljajte predpisano zaščitno opremo, kot je maska za zaščito dihal, ki je narejen tako da filtrira mikroskopske delce. Priključite napravo za odsesavanje na orodje.
- Uporabljajte sponke ali na drug način pritrdite obdelovanec na stabilno podlago. Držanje obdelovanca z roko ali ob telo je nestabilno in lahko privede do izgube nadzora. Ne delajte na obdelovancih, kateri so premajhni za stabilno pritrditev.
- Nikoli ne režite v nepregledna območja, kjer je lahko električna, plinska ali vodovodna napeljava. Uporabite primeren detektor za iskanje takih vodov.
- Pot rezanja naj bo brez ovir, zgoraj in spodaj.
- Preverite položaj in nastavitve blokirnega gumba. Če stikalo med uporabo blokirate, bodite pozorni, da ga lahko v nevarni situaciji nemudoma sprostite s prvim pritiskom na on-off stikalo brez pritiska na blokirni gumb.
- Osnovna plošča se mora popolnoma prilegati obdelovancu po vsej površini.
- Ko delate, nikoli ne postavite roke ali prsta pred rezilo žage.
- Orodje lahko odskakuje ali vibrira, če je hitrost rezila premajhna na začetku rezanja in lahko povzroči povratni udarec.
- Vedno izvlecite vtič iz vtičnice preden menjate rezilo ali nastavljate osnovno ploščo.
- Uporabljajte samo ostra, brezhibna rezila. Počena, zvita ali topa rezila nemudoma zamenjajte.
- Žagin list mora biti fiksiran in absolutno varno pritrjen. Vsakič preverite, če je varno nameščen.
- Ko odstranjujete rezilo iz orodja se izogibajte stika s kožo in uporabite primerne zaščitne rokavice.
- Ko žago ugasnete, ne zaustavljajte žaginega lista s stranskim pritiskom nanj.

Oznaka delov



Tehnični podatki

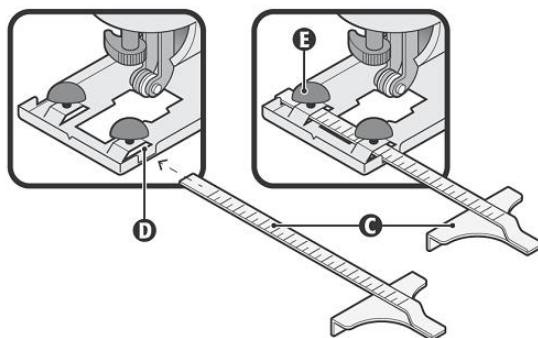
Model	Villager VLN 1108
Napetost/Frekvenca	230 V~50 Hz
Poraba	750 W
Št. vrtljajev v prostem teku	800-3000 o/min
Zmogljivost rezanja	les: 100 mm, jeklo: 10 mm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA}	$L_{pA} = 79 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Stopnja glasnosti	$L_{wA} = 90 \text{ dB(A)}$, $K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$
Masa naprave	2,2 kg
Vibracije	$a_{hB} = 4,326 \text{ m/s}^2$, $K_B = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{hM} = 3,297 \text{ m/s}^2$, $K_M = 1,5 \text{ m/s}^2$

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Sestavljanje

Vzporedni prislon

Vzporedni prislon **(C)** potisnite v odprtino vodila **(D)** na podnožju. Namestite prislon na ustrezen položaj in ga pritrdite z gumboma **(E)**.



Nastavitev žaginega lista (rezila)



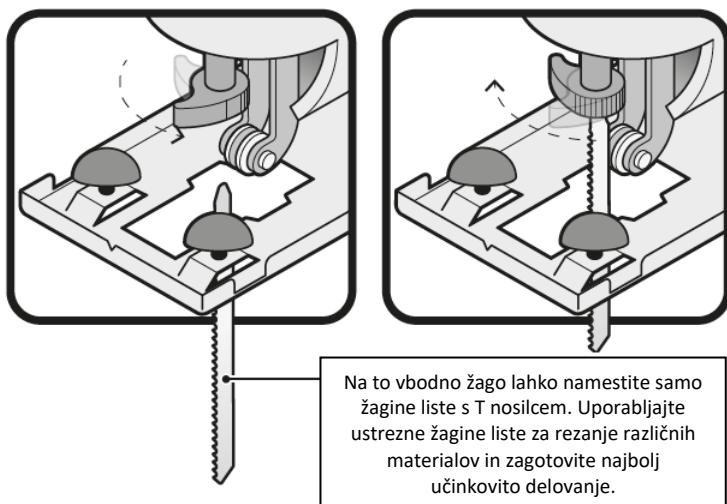
POZOR

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.

POZOR

Pri menjavi in nastavitvah žaginega lista nosite zaščitne rokavice.

1. Očistite držalo žaginega lista in odstranite žaganje ter umazanijo.
2. Premaknite ročico v desno in odprite držalo žaginega lista.
3. Vstavite žagin list v držalo in ga potisnite do konca navznoter. Zadnji del žaginega lista se mora prilegati v utor na vodilnem valju.
4. Premaknite ročico v levo in zaprite držalo žaginega lista ter ga s tem pritrdite.



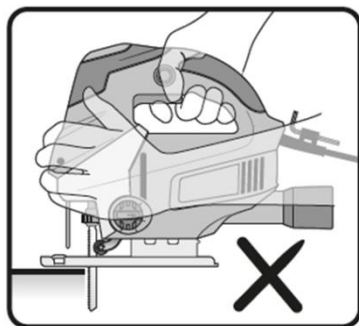
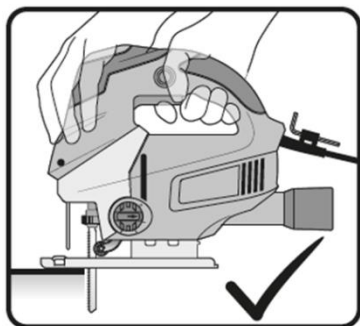
Delovanje



OPOZORILO!

Napravo vedno držite z eno roko na sprednjem držalu in z drugo roko na ročaju! Med delom nikoli ne držite naprave samo z eno roko.

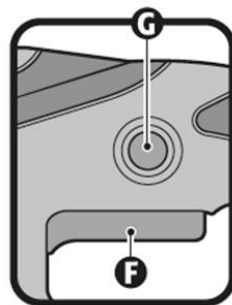
1. Napravo vedno držite z eno roko na ročaju in z drugo roko na sprednjem držalu.
2. S kazalcem vklopite/izklopite napravo.
3. Stikalo lahko blokirate na položaju vklopa tako, da s palcem pritisnete blokirno stikalo.



Vklop

Vklop in upravljanje

1. Delo s prekinitvami: Vključite vtikač v vtičnico. Pritisnite stikalo **(F)** in vklopite napravo. Napravo izklopite tako, da enostavno spustite stikalo.
2. Neprekinjeno delovanje: Vključite vtikač v vtičnico. Pritisnite stikalo **(F)** in ga blokirajte na položaju vklopa s pritiskom blokirnega stikala **(G)**. Napravo izklopite tako, da pritisnete in spustite stikalo.



Nastavitev hitrosti

S stikalom za nastavitev hitrosti (1) lahko nastavite želeno hitrost (tudi med delom).



- 1-2 = nizka hitrost
- 3-4 = srednja hitrost
- 5-6 = visoka hitrost

- Rahel pritisk na stikalo za vklop/izklop omogoča delo z nižjo hitrostjo.
- S povečevanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop hitrost povečujete.

Odsesavanje prahu



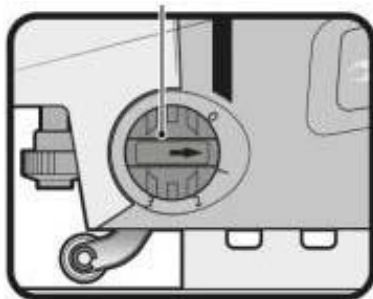
Odsesavanje prahu preprečuje preveliko nabiranje prahu v okolici rezanja in omogoča lažje odstranjevanje.

Pri dolgotrajnem delu ali pri komercialni obdelavi materialov, pri katerih nastajajo zdravju škodljivi prahovi, morate na napravo obvezno namestiti sesalnik za odsesavanje prahu.

Nastavitev nihajnega hoda

Če nastavite nihajni hod, spremenite gibanje žaginega lista za boljšo učinkovitost delovanja. Nastavitev lahko opravite tudi med delovanjem brez obremenitve. Več informacij o nastavitvah je prikazano v tabeli spodaj. Ko je žaga nastavljena za nihajni hod, ne pritiskajte premočno na napravo. Žagin list reže samo pri hodu navzgor.

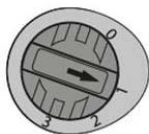
Stikalo za nastavitev nihajnega hoda



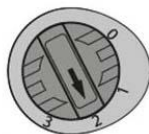
Prikaz položajev za nastavitev nihajnega hoda



Tanki obdelovanci.
Fini rezi. Zaprte
krivulje.



Debeli obdelovanci
(jeklo in iverne
plošče).



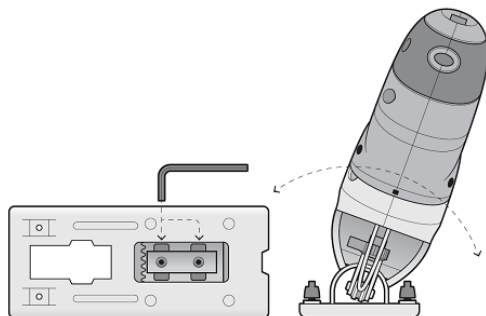
Debeli obdelovanci
(les in plastika)



Hitri rezi (mehak les).
Vzdolžno rezanje.

Nastavitev kota rezanja

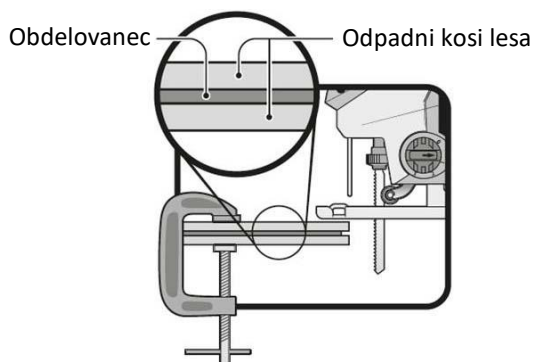
1. Izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.
2. S priloženim inbus ključem odvijte vijake na podnožju.
3. Ko so vijaki odvit, z rebrastim vodilom na drsniku nastavite želen naklon podnožja.
4. Ponovno privijte vijake.
5. Inbus ključ namestite nazaj na nosilec na ščitniku napajalnega kabla.



Rezanje lesenih plošč

Pri rezanju večine tankih lesenih plošč ali izjemno tankega lesa uporabite žagine liste s finimi zobmi, saj to zmanjšuje cepljenje obdelovanca ob rezu. Tanke obdelovance vedno namestite med dva odpadna kosa lesa in začnite z rezanjem.

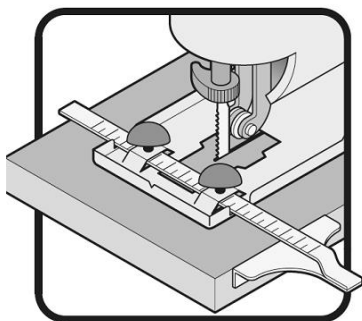
Pozor! Pri rezanju majhnih krogov in ostrih kotov nikoli ne uporabljajte nihajnega hoda.



Ravni rezi

Za izdelavo natančnih ravnih rezov uporabite priložen vzporedni prislon. Prislonite rob prislona ob rob obdelovanca.

Ravne reze lahko izdelate tudi s počasnim rezanjem po predhodno označeni liniji rezanja.



Krožni rezi

Krožne reze lahko natančno izrežete s počasnim rezanjem po predhodno označeni liniji rezanja, podobno kot pri ravnem rezanju ali s krožnim vodilom (ni priloženo). Z vbrzdno žago lahko izdelate natančne in lepe krožne reze.

Laser za označevanje linije rezanja

Naprava ima vgrajen laser za natančno označevanje linije rezanja. Laser uporabljajte za natančno rezanje in sledenje označeni liniji rezanja na obdelovancu.

- Premaknite stikalo I/O na položaj I in vklopite laser.
- Pritisnite stikalo za vklop/izklop in začnite z rezanjem po predhodno označeni liniji rezanja.



Laserska svetloba
Ne glejte v laserski žarek
Laser razreda 2
 $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014



Gledanje v laserski žarek s teleskopskimi optičnimi instrumenti (npr. teleskopi in daljnogledi) lahko povzroči veliko nevarnost poškodb vida, zato laserskega žarka nikoli ne usmerjajte v prostore, kjer se uporabljajo takšni instrumenti.

Vzdrževanje in shranjevanje



POZOR

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali nastavitvami izklopite napravo in izvlecite vtičak iz vtičnice.

- Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Redno čiščenje in vzdrževanje omogoča učinkovito delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave.
- Če se kljub strogim postopkom izdelave in preizkušanja pojavi napaka, nesite napravo na pooblaščen servis.
- Vsi vijaki in matice morajo biti dobro priviti, saj samo to omogoča varno in dobro delovanje naprave.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Neoriginalni deli ali deli, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca, lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb.
- Napravo shranjujte v suhem prostoru izven dosega otrok in odmaknjeno od vnetljivih snovi.
- Naprave nikoli ne izpostavljajte vodi. Pazite, da v napravo ne prodre voda!
- Za čiščenje plastičnih delov uporabite vlažno krpo. Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave. Ne odstranjujte umazanije s špičastimi predmeti.
- Z mehko krtačo ali s čopičem redno očistite prezračevalne reže in gibljive dele ter odstranite žaganje in umazanijo.

ODLAGANJE IN SKRB ZA OKOLJE



POZOR! Naprava je opremljena s simbolom za odstranjevanje v skladu s predpisi o odstranjevanju odpadne elektronske in električne opreme. Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo WEEE o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) evropske direktive o strojih 2006/42/EC z dne 17. 5. 2006

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Vbodna žaga Villager VLN 1108

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-11:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.06.2018.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

JIG SAW

Villager VLN 1108

Original instruction manual



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager-tools.com
www.villager.si
www.villager.rs



INTENDED USE

With this jig saw, the cutting of wood, plastic, and aluminum materials. Cut-out work is also possible with softer materials. Do not use this jigsaw to cut any health hazardous materials (for example asbestos). Movable saw foot allow the miter cuts in the angle of 45 degrees on both sides.

- Only adults may use this tool.

Any other usage is inappropriate. Altering the device, or using parts which were not reviewed or approved by the manufacturer, is also inappropriate. There could occur unpredictable damage to people and objects when used inappropriately! The manufacturer assumes no responsibility for damages resulting from inappropriate usage. When lending out or selling the tool, make sure that the handbook is included.

DOCUMENT EXPLANATION

Read through the safety instructions carefully! Pay attention to the corresponding symbols and their meanings. Do not change the sequence of the individual steps in the user manual. Do not leave out any steps in the user manual.

Pay close attention to the special safety instructions AT THE BEGINNING of the user manual! These are conspicuously marked by the symbol for „Attention" or „Danger“.

Symbols used



Attention / Danger



Read the instructions for use
before operating this unit



Protective clothing needed



Double insulation



Product is in conformity with
EU norms and standards



Serbian conformity mark



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed



Class II laser product

SAFETY INSTRUCTIONS

General instructions for safe use of power tools.

WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all the warnings listed below refers to the jig saw (mains operated power tool with power cord)

HAVE THIS MANUAL IN THE SAFE PLACE, AND AVAILABLE FOR USE**1. Work Area**

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carry the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- **Secure the workpiece.** A workpiece held tightly with a clamping device or bench vice is more secure than if held with your hand
- **Only use undamaged, flawless saw blades.** Bent or dull saw blades can break or cause a backlash.
- **Guide the electric power tool against the workpiece only when turned on.** Otherwise, there exists the danger of a backlash if the insertion tool gets caught in the work piece.
- **Keep your hands away from the saw area.** Do not hold the workpiece from underneath. There is danger of injury from contact with the saw blade.
- **Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own power cord.**

- **Make sure that the saw foot stays secure during sawing.** A twisted saw blade can break or lead to backlash.
- **Turn the electric power tool off after the end of the work process, and then pull the saw blade out of the cut when it has come to a standstill.** This way, you avoid a backlash and can safely put the electric power tool away.
- **After switching the power tool off, do not stop the saw blade by putting pressure on its side.** The saw blade can become damaged, break, or cause a backlash.
- **Wait until the electric power tool comes to a standstill before putting it away.** The insertion tool can get caught and can cause you to lose control of the power tool.
- **While working, always use a stable underlying, such as a saw table, underneath small or thin workpieces.**

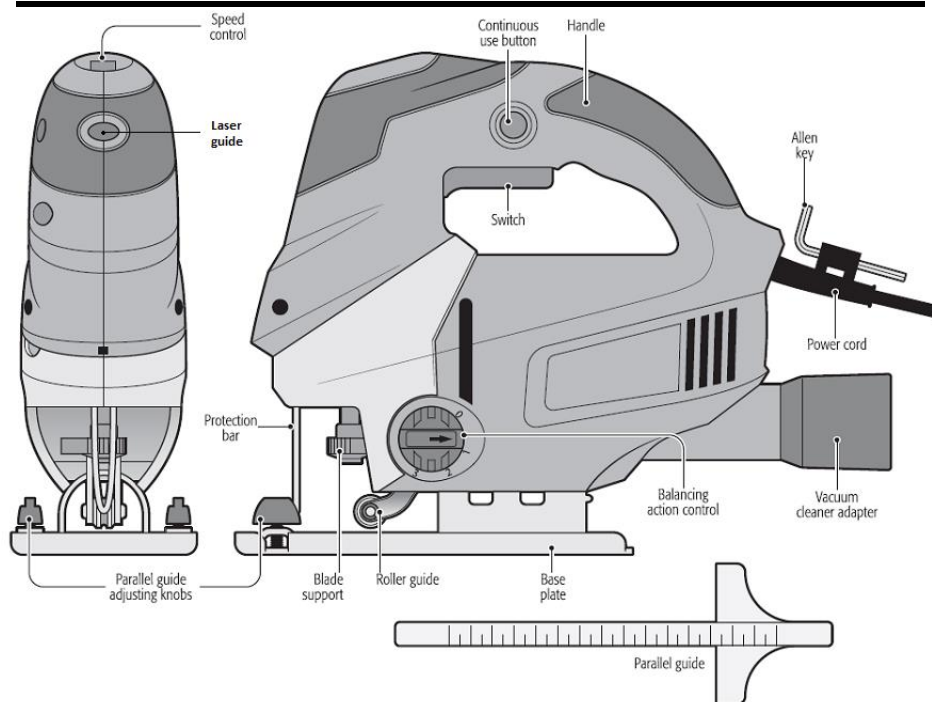
Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Specific safety rules

- Never cut materials containing asbestos because they may generate dust dangerous to your health.
- To reduce your exposure to harmful chemicals that may be content in materials you're working on: work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles. Connect a dust extraction device to the tool.
- Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control. Don't work on any workpiece that is too small to clamp in place.
- Never cut or saw in concealed areas where there may be electric gas, or water lines. Use a suitable detector to find such lines.
- Keep the cutting path free of obstacles, both above and below.
- Be aware of the location and setting of the lock-on button. If the switch is locked "ON" during the use, be ready for emergency situations to switch it "OFF", by first pulling the on-off switch then immediately releasing it without pressing the lock-on button.

- The base plate must rest securely on its entire surface.
- When working, never move your hand or finger ahead of the saw blade.
- Tool can chatter or vibrate if blade speed is too slow at beginning of cut and possibly kickback.
- Always pull out the mains plug before changing the saw blade and/or adjusting the base plate.
- Use only sharp, flawless saw blades. Replace immediately cracked, bent or dull cutting tools.
- The saw blade must be locked in its mount absolutely securely. Check every time it is securely seated.
- When removing the saw blade from the tool avoid contact with skin and use proper protective gloves.
- After switching off, do not force the saw blade to a stop by applying side pressure.

Overview



Technical data

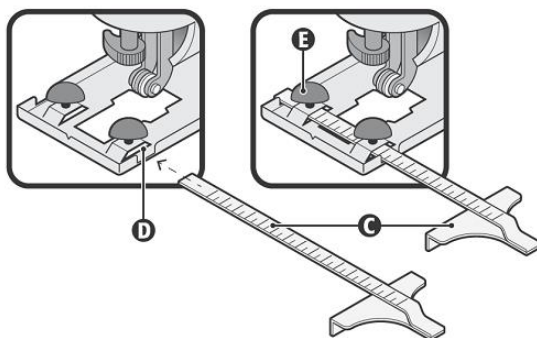
Model	Villager VLN 1108
Voltage/Frequency	230V~50Hz
Rated power	750 W
No-load speed	800-3000 /min
Cutting capacity	wood: 100 mm, steel: 10 mm
Sound pressure level L_{pA}	$L_{pA} = 79 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{wA} = 90 \text{ dB(A)}$, $K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$
Mass of tool	2.2 kg
Vibration	$a_{hB} = 4,326 \text{ m/s}^2$, $K_B = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{hM} = 3,297 \text{ m/s}^2$, $K_M = 1,5 \text{ m/s}^2$

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Assembly

Parallel guide

Insert the parallel guide **(C)** through the slots **(D)** in the base plate. Slide the guide to the desired position and fix it into place with the adjusting knobs **(E)**.

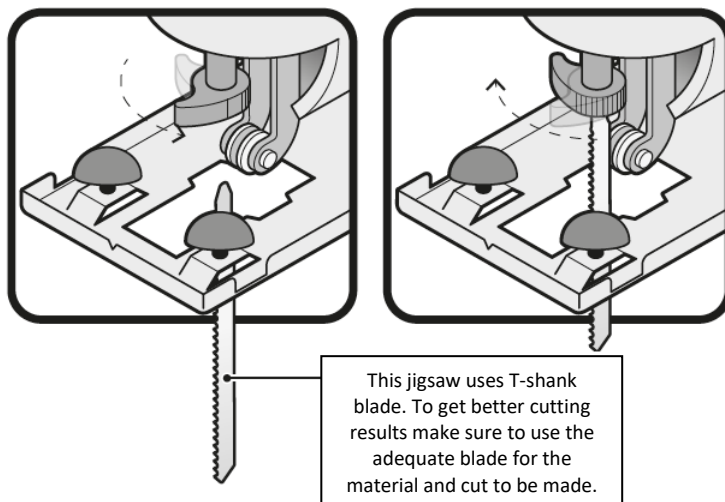
**Blade set up****ATTENTION**

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

CAUTION

Wear gloves when you change or insert a new saw blade

1. The opening of the blade support should be free of sawdust.
2. Turn the lever to the right to open the blade support.
3. Insert the blade all the way in the blade support. The backside of the blade should be set into the roller guide slot.
4. Turn the lever to the left to close the blade support.



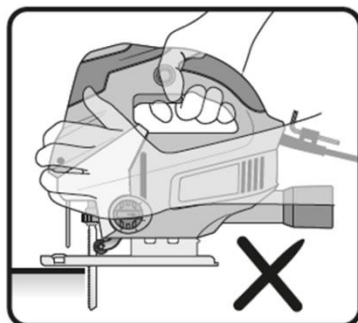
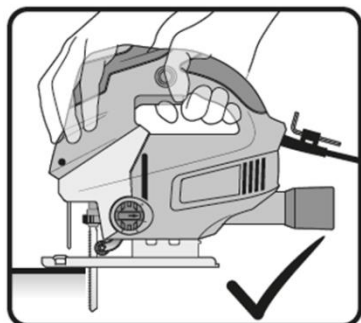
Handling



WARNING!

Always hold the electric tool with one hand on the front handling area and one hand on the handle! Never try to use the electric tool with only one hand when using it!

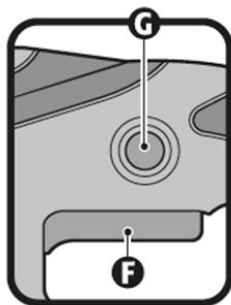
1. Hold the jig saw with one hand on the handle, and the other on the front holding area.
2. Push the on/off switch with your index-finger.
3. The lock may be pressed with your thumb.



Start up

Starting and operation control

1. Intermittent operation: Connect the plug into the outlet. Press the switch (F) to start up the tool. To stop the tool, simply to release the switch.
2. Continuous operation: Connect the plug into the outlet. Press the switch (F) and block it pressing the continuous use button (G). To stop the tool, press and release the switch.



Speed control

With the speed dial (1), the required stroke rate can be selected (also while running).



- 1-2 = low stroke rate
- 3-4 = medium stroke rate
- 5-6 = high stroke rate

- Light pressure on the on/off switch means low stroke-rate.
- Increasing pressure on the on/off switch results in higher stroke-rate.

Dust extraction



Dust extraction prevents large accumulations of dust, high concentration of dust in the ambient air and facilitates disposal.

For long periods of working with wood or for commercial use on materials that produce dust that is detrimental to health, the machine is to be connected to a suitable external dust extraction device.

Balancing action control

The balancing action varies the cutting angle of the blade to increase cutting efficiency, it can also be adjusted while operating with no load. To get more details see selection table for the balancing action. Do not apply excessive force over the blade when cutting with balancing action. The blade only cuts when travelling upwards.

Balancing action control

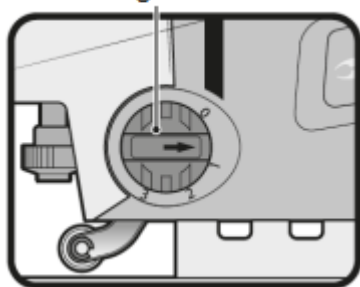


Diagram for balancing action selection



Thin material. Fine cuts. Close curves.



Thick material (steel and chipboard)



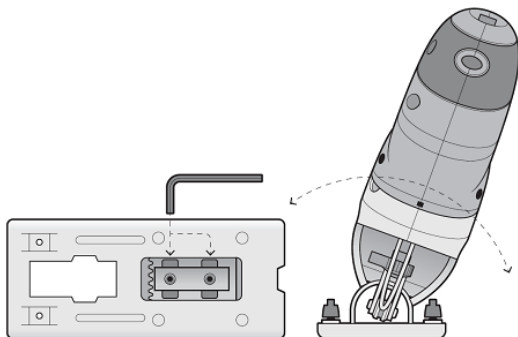
Thick material (wood and plastic)



Fast cuts (soft wood)
Cutting along the wood grain.

Adjusting the cutting angle

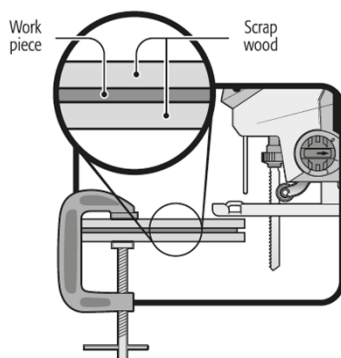
1. Disconnect the unit from the power source.
2. Loosen the two screws on the base plate with the Allen key included.
3. When screws are loose, adjust the base plate into the desired angle with the serrated guide in the shoe.
4. Tighten the screws back.
5. Immediately put the Allen key back in its holder in the power cable protector.



Cut wood sheets

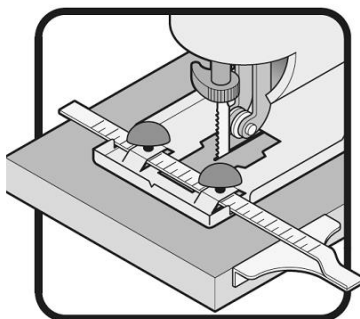
When cutting most wood sheets or very thin wood use a blade with fine teeth. Reduce splinters in the edges. Clamp scrap pieces of wood onto both faces of the work piece and start cutting.

Caution! Do not use the balancing action when cutting much closed circles and angles.



Straight cut

To get much defined straight cuts use the parallel guide supplied with the tool. Support the guide to the work piece edge. Straight cuts can also get a fine finish by cutting slowly over a line previously marked.



Circular cut

Circular cuts can also get a fine finish if cutting slowly over a line previously marked similar to the straight cut, with a circular guide(not included) the jig saw can make perfect circular cuts.

Laser guide

The built-in laser guide is intended to obtain a precision cut. Use the laser guide every time the work requires precision cuts, as when following pre-drawn lines on a surface

- Set the I/O laser switch to the position on to activate the laser guide.
- Press the On/Off switch, and start cutting the workpiece following the pre drawn line with the projected laser line on the surface



Laser light
Do not look in the beam
Laser class 2
 $\lambda = 650 \text{ nm}; P \leq 1\text{mW}$
EN 60825-1:2014



Viewing the laser output with telescopic optical instruments (for example, telescopes and binoculars) may pose an eye hazard and thus the user should not direct the beam into an area where such instruments are likely to be used.

Maintenance and storage



CAUTION

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

- Always keep the tool and the ventilation slots (if present) cleaned. Regular cleaning and maintenance of the appliance will ensure efficiency and prolong the life of your tool.

- If the tool should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an authorized customer service.
- Keep all nuts, bolts, and screws tight, to be sure the tool is in safe working condition.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- Use only original spare parts. Parts not produced by • manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Store the tool in a dry room out of reach of kids and away from any flammable material.
- Never wet the device or spray water on it!
- Use a damp cloth to clean the plastic elements. Do not use any cleansers, solvents, or pointed objects.
- Regularly clean any dust that is stuck to the ventilation slots and moving parts with a soft brush or a paint brush.

ENVIRONMENTAL PROTECTION AND DISPOSAL



CAUTION! This product has been marked with a symbol relating to removing electric and electronic waste. This means that this product shall not be discarded with household waste but that it shall be returned to a collection system which conforms to the European WEEE Directive. Contact your local authorities or stocks for advice on recycling. Then it will be recycled or dismantled in order to reduce the impact on the environment. Electric and electronic equipment can be hazardous for the environment and for human health since they contain hazardous substances.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery: **Jig saw Villager VLN 1108**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

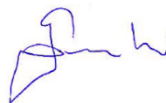
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-11:2010

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.06.2018.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov



UBODNA TESTERA

Villager VLN 1108

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager-tools.com
www.villager.si
www.villager.rs



M005 18



NAMENA UREDJAJA

Sa ovom ubodnom testerom, može se izvesti rezanje drveta, plastike i aluminijumskih materijala. Takođe je moguće izvesti operaciju krojenja sa mekšim materijalima. Nemojte koristiti ovu ubodnu testeru za rezanje bilo kakvih materijala opasnih po zdravlje (na primer azbesta). Pomerljiva stopa testere omogućava ugaone rezove pod uglom od 45° - na obe strane.

- Samo odrasle osobe smeju da koriste ovaj uređaj.

Svaka drugačija upotreba je nepropisna. Modifikovanje uređaja ili upotreba delova koji nisu pregledani i odobreni od strane proizvođača, takođe je nepropisna. Pri nepropisnoj upotrebi - može se naneti nepredvidljiva šteta ljudima ili predmetima! Proizvođač i uvoznik ne snose nikakvu odgovornost za štete uzrokovane nepropisnom upotrebom. Kada pozajmljujete ili prodajete uređaj, pobrinite se da uz uređaj date i ovo uputstvo.

OBJAŠNJENJE UPUTSTVA

Savete za bezbedno korišćenje pažljivo pročitajte! Obratite pažnju na odgovarajuće simbole i njihovo značenje. Nemojte menjati redosled pojedinih koraka u uputstvu za upotrebu. Nemojte preskočiti nijedan korak u uputstvu. Posebnu pažnju obratite na savete za bezbedno korišćenje NA POČETKU uputstva za upotrebu! Oni su upadljivo označeni simbolima „Pažnja“ ili „Opasnost“.

Simboli koji se koriste



Pažnja / Opasnost



Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja ovog uređaja



Neophodna upotreba zaštitne odeće



Dvostruka izolacija



Proizvod je usaglašen sa EU normama i standardima



Srpski znak usaglašenosti



Neophodna zaštita očiju



Neophodna zaštita ušiju



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Klasa II laserskog proizvoda

SAVETI ZA BEZBEDNO KORIŠĆENJE

Opšta uputstva za bezbedno korišćenje električnih alata.



UPOZORENJE! Pročitajte sve instrukcije. Nepridržavanje nekoj od dole navedenih instrukcija može dovesti do električnog udara, požara i/ili do ozbiljnih povreda. Izraz „električni alat“ u svim upozorenjima navedenim dole - odnosi se na ubodnu testeru (električni alat sa kablom), koji radi na naizmeničnu struju.

DRŽITE OVAJ PRIRUČNIK NA BEZBEDNOM MESTU I DOSTUPAN ZA KORIŠĆENJE

1. Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte u čistom i dobro osvetljenom stanju.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- a) **Držite decu i druge osobe na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.

2. Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara – ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.

- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kablova namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom neizbežan na vlažnoj lokaciji, koristite zaštitu mreže u vidu sklopke (RCD).** Upotreba sklopke - smanjuje rizik od električnog udara.

3. Lična bezbednost

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek koristite zaštitu za oči.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjuje opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Sprečite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u OFF položaju pre nego što - priključite uredjaj na napojnu mrežu i/ili montirate bateriju, podignite uredjaj ga ili prenosite.** Nošenje uredjaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uredjaja kod koga je prekidač u ON položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr ključeve) - pre nego što uključite uredjaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uredjaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se istezati za vreme rada. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uredjaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4. Upotreba i čuvanje električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem – je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvucite utikač iz utičnice - i/ili otkačite baterijski komplet sa uređaja pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodataka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate ostrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5. Servisiranje

- a) **Vaš električni uređaj treba da servisira isključivo ovlašćeni servisni centar, uz korišćenje identičnih delova za zamenu.** To će osigurati da se održi bezbednost električnog uređaja.

POSEBNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

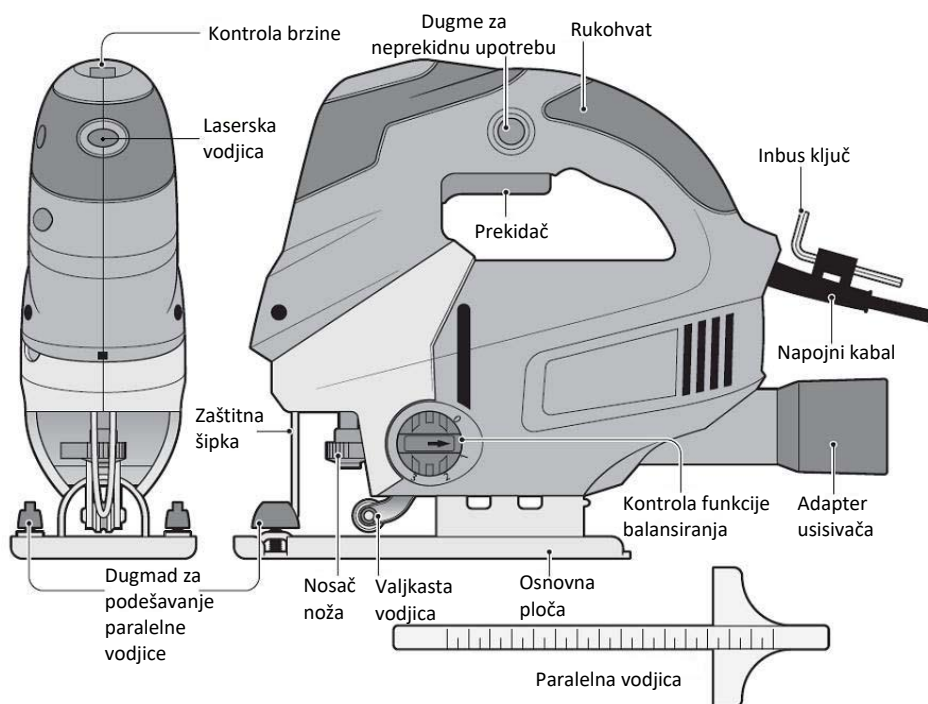
- **Obezbedite radni komad.** Radni komad koji je čvrsto stegnut u stezno sredstvo ili stonu stegu (mengele) - je bezbedniji nego ukoliko ga držite u ruci.
- **Koristite samo noževe koji nisu oštećeni i nemaju druge nedostatke.** Iskrivljeni ili tupi noževi mogu pući ili izazvati povratni udarac.
- **Vodite električni alat u radnom komadu samo kada je uključen.** U suprotnom - postoji opasnost od povratnog udarca, ukoliko se alat koji se ubacuje zaglavi u radnom komadu.
- **Držite Vaše ruke daleko od zone rezanja.** Nemojte držati radni komad odozdo. Postoji opasnost od povredjivanja usled kontakta sa nožem.
- **Električni alat držite samo za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni alat može dodirnuti skrivene električne vodove ili sopstveni napojni kabal.**
- **Uverite se da stopa testere ostaje bezbedna za vreme rezanja.** Uvrnuti nož može pući ili dovesti do povratnog udarca.
- **Isključite električni alat nakon završetka radnog procesa, a zatim izvucite nož testere iz reza - kada se umiri.** Na ovaj način ćete izbeći povratni udarac i možete bezbedno skloniti električni alat.
- **Nakon isključivanja električnog alata, nemojte zaustavljati nož pritiskajući ga sa strane.** Nož može da se ošteti, može pući ili izazvati povratni udarac.
- **Sačekajte da se električni alat zaustavi pre nego što ga odložite.** Alat koji se ubacuje može da se zaglavi i da dovede do toga da izgubite kontrolu električnog alata.
- **Za vreme rada uvek koristite stabilnu podlogu, kao što je sto za testeru, ispod malih ili tankih radnih komada.**

Specifična bezbednosna pravila

- Nikada nemojte rezati materijale koji sadrže azbest, zato što mogu generisati prašine koje su opasne po Vaše zdravlje.
- Da bi smanjili izloženost štetnim hemikalijama koje se možda nalaze u materijalima koje obrađujete - radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa atestiranom i odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za prašinu koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske deliće. Priključite uredjaj za izvlačenje prašine na alat.

- Koristite stege ili neki drugi praktičan način da osigurate i oslonite radni komad na stabilnu podlogu. Držanje radnog komada u ruci ili uz Vaše telo je nestabilno i može dovesti do gubitka kontrole. Nemojte raditi ni na jednom radnom komadu koji je suviše mali - da bi se stegao na jednom mestu.
- Nikada nemojte rezati u skrivenim prostorima gde možda postoje vodovi za elektriку, gas ili cevi za vodu. Koristite odgovarajući detektor - da bi pronašli takve vodove.
- Liniju rezanja održavajte bez prepreka i iznad i ispod rezne linije.
- Imajte na umu mesto i podešavanje dugmeta za zabavljanje. Ukoliko je prekidač zabavljen na "ON" za vreme upotrebe, budite spremni da u hitnoj situaciji isključite prekidač na "OFF" - najpre povlačenjem on-off prekidača, a zatim odmah njegovim otpuštanjem - bez pritiskanja dugmeta za zabavljanje.
- Osnovna ploča mora čvrsto ležati čitavom svojom površinom.
- Dok radite, nikada nemojte pomerati Vašu ruku ili prst ispred noža testere.
- Alat može podrhtaviti ili vibrirati ukoliko je brzina noža suviše spora na početku reza i moguća je pojava povratnog udarca.
- Uvek izvucite utikač iz utičnice pre zamene noža (lista testere) i/ili podešavanja osnovne ploče.
- Koristite samo oštre noževe koji nemaju nedostatke. Odmah zamenite napukle, savijene ili tupe rezne alate.
- Nož testere mora biti zabavljen u svom montažnom delu apsolutno bezbedno. Svaki put proverite da li bezbedno leži na svom mestu.
- Kada skidate rezni alat sa uredjaja, izbegnite dodir sa kožom i koristite propisne zaštitne rukavice.
- Nakon isključivanja uredjaja, nemojte forsirati nož da se zaustavi – primenom bočnog pritiska.

Izgled uređaja



Tehničke karakteristike

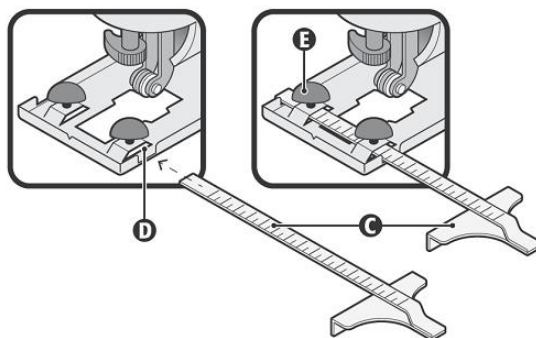
Model	Villager VLN 1108
Napon/Frekvencija	230V~50Hz
Nominalna snaga	750 W
Brzina praznog hoda	800-3000 o/min
Kapacitet rezanja	drvo: 100 mm, čelik: 10 mm
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	$L_{pA} = 79 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Nivo zvučne snage	$L_{wA} = 90 \text{ dB(A)}$, $K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$
Masa uređaja	2,2 kg
Vibracije	$a_{hB} = 4,326 \text{ m/s}^2$, $K_B = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{hM} = 3,297 \text{ m/s}^2$, $K_M = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće štamparske greške bez prethodne napomene. Slike proizvoda se mogu razlikovati od stvarnog izgleda uređaja.

Sklapanje

Paralelna vodjica

Ubacite paralelnu vodjicu (C) kroz proreze (D) osnovne ploče. Gurnite vodjicu u željeni položaj i fiksirajte u mestu sa podešavajućim dugmadima (E).



Podešavanje noža (lista testere)



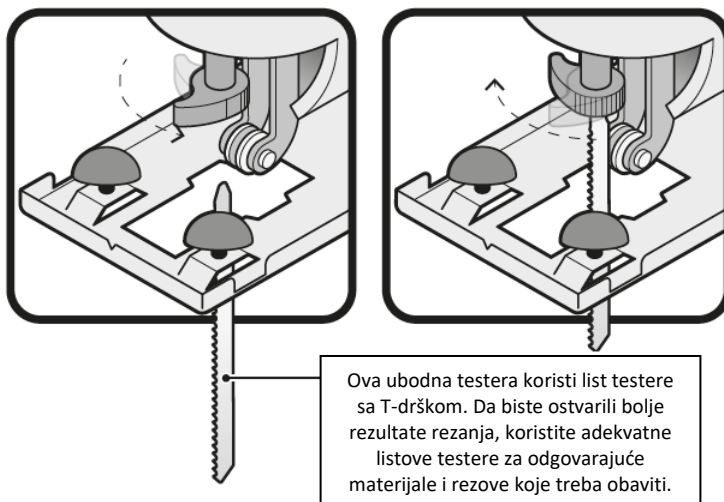
PAŽNJA

Pre bilo kakvog rada na samom uređaju – izvucite utikač iz utičnice.

OPREZ

Nosite rukavice kada menjate ili ubacujete novi list testere (nož).

1. Otvor nosača noža treba da bude očišćen od piljevine ili strugotine.
2. Okrenite polugu na desno da biste otvorili nosač noža.
3. Ubacite list testere (nož) do kraja u nosač noža. Zadnji deo noža (lista testere) treba da bude postavljen u prorez valjkaste vodjice.
4. Okrenite polugu na levo – kako biste zatvorili nosač noža.



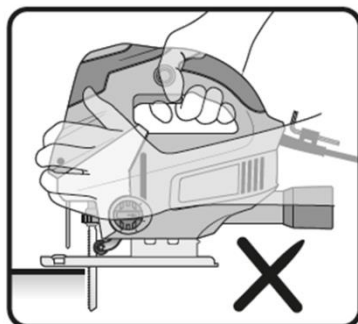
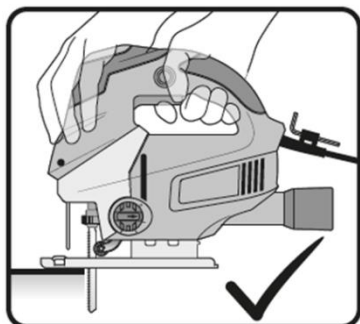
Rukovanje



UPOZORENJE!

Uvek držite ovaj električni uređaj sa jednom rukom na prednjem prostoru za držanje, a sa drugom rukom na rukohvatu! Nikada nemojte pokušavati da držite uređaj samo u jednoj ruci za vreme rada sa njim.

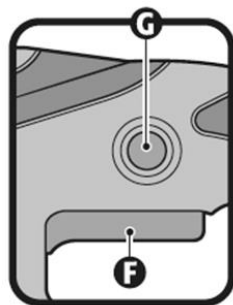
1. Držite ubodnu testeru sa jednom rukom na rukohvatu, a drugom rukom na prednjem prostoru za držanje.
2. Vašim kažiprstom pritisnite on/off prekidač.
3. Zabravljivanje možete pritisnuti Vašim palcem.



Pokretanje

Startovanje i kontrola rada

1. Rad sa prekidača: Uključite utikač u utičnicu. Pritisnite prekidač **(F)** da biste pokrenuli uređaj. Da biste zaustavili uređaj, jednostavno otpustite prekidač.
2. Neprekidan rad: Uključite utikač u utičnicu. Pritisnite prekidač **(F)** i blokirajte ga pritiskanjem dugmeta za neprekidan rad **(G)**. Da biste zaustavili uređaj, pritisnite i pustite prekidač.



Kontrola brzine

Sa brojčanicom za brzinu (1) zahtevani opseg hodova se može odabrati (takodje iza vreme rada).



- 1-2 = mala brzina hoda
- 3-4 = srednja brzina hoda
- 5-6 = velika brzina hoda

- Blagi pritisak na on/off prekidač označava malu brzinu hoda.
- Povećanje pritiska na on/off prekidač rezultuje većom brzinom hoda.

Izvlačenje prašine



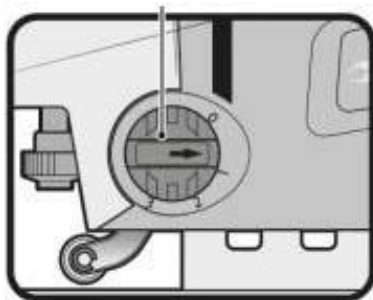
Izvlačenje prašine sprečava veliko nagomilavanje prašine, visoku koncentraciju prašine u okolnom vazduhu i olakšava odlaganje.

Za duge periode rada sa drvetom ili za komercijalnu upotrebu na materijalima koji proizvode prašinu koja je štetna po zdravlje, uređaj treba priključiti na odgovarajuće spoljašnje sredstvo za izvlačenje prašine.

Kontrola funkcije balansiranja

Funkcija balansiranja menja rezni ugao noža (lista testere) – kako bi se povećala efikasnost rezanja. Takodje je moguće izvršiti podešavanje za vreme rada bez opterećenja. Da biste dobili više informacija videti tabelu za odabir za funkciju balansiranja. Nemojte primenjivati suvišnu silu na list testere (nož) kada režete sa funkcijom balansiranja. Nož reže samo pri hodu na gore.

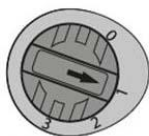
Kontrola funkcije balansiranja



Dijagram za odabir funkcije balansiranja



Tanak materijal. Fini rezovi. Zatvorene krivine.



Debeo materijal (čelik i iverica).



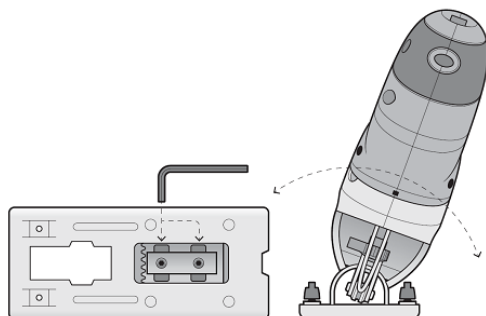
Debeo materijal (drvo i plastika)



Brzi rezovi (meko drvo).
Rezanje duž vlakana drveta.

Podešavanje reznog ugla

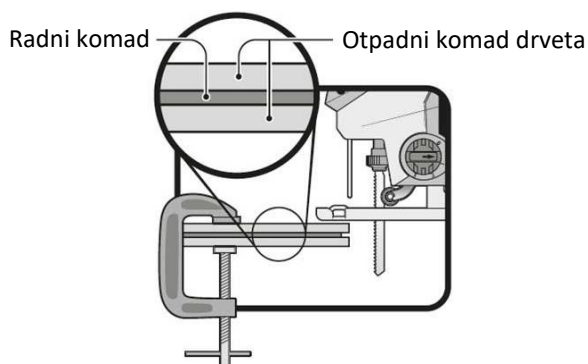
1. Isključite (izvucite) utikač iz utičnice.
2. Olabavite dva vijka na osnovnoj ploči sa dostavljenim inbus ključem.
3. Kada su vijci olabavljeni, podesite osnovnu ploču u željeni ugao sa nareckanom vodjicom u papuči.
4. Ponovo dotegnite vijke.
5. Odmah vratite inbus ključ nazad u svoj nosač na štitniku napojnog kabla.



Rezanje drvenih panela

Pri rezanju većine tankih drvenih panela ili vrlo tankog drveta, koristite list testere (nož) sa veoma finim zubima. Smanjuje iverje na ivicama. Stegnite otpadne materijale drveta na oba lica radnog komada i započnite rezanje.

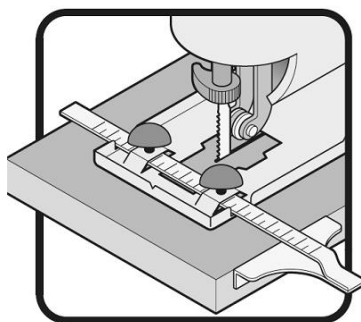
Pažnja! Nemojte koristiti funkciju balansiranja kada režete suviše male krugove i uglove.



Pravi rez

Da biste dobili preciznije prave rezove koristite paralelnu vodjicu dostavljenu sa uređajem. Oslonite vodjicu na ivicu radnog komada.

Pravi rezovi takodje mogu budu fino finalizovani - sporim rezanjem preko linije koja je prethodno obeležena.



Kružni rez

Cirkularni rezovi takodje mogu biti fino finalizovani (fina završna obrada) sporim rezanjem preko linije koja je prethodno obeležena slično pravim rezovima, sa kružnom vodjicom (koja nje dostavljena). Tako ubodna testera može napraviti perfektne cirkularne rezove.

Laserska vodjica

Ugradjena laserska vodjica je namenjena za dobijanje preciznih rezova. Koristite lasersku vodjicu svaki put kada posao zahteva precizan rez, kao i pri praćenju prethodno ocrtanih linija na površini.

- Postavite I/O laserski prekidač u položaj on da biste aktivirali lasersku vodjicu.
- Pritisnite On/Off prekidač, i započnite rezanje radnog komada prateći prethodno iscrtanu liniju sa projekcijom laserske linije na površini.



Lasersko svetlo
Nemojte gledati u laserski zrak
Klasa lasera 2
 $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014



Gledanje laserskog izlaza sa teleskopskim optičkim instrumentima (npr. teleskopi i dvogledi) - može predstavljati opasnost za oko, te stoga - korisnik ne sme usmeravati zrak (snop) u prostor gde se koriste takvi instrumenti.

Održavanje i skladištenje



PAŽNJA

Pre bilo kakvog posla na samom uredjaju, isključite utikač iz utičnice.

- Uvek održavajte uređaj i ventilacione otvore (ukoliko ih ima) u čistom i prohodnom stanju. Redovno čišćenje i održavanje uređaja će osigurati efikasnost i produžiti životni vek Vašeg uređaja.
- Ukoliko dodje do neispravnosti uređaja uprkos rigoroznim procedurama proizvodnje i testiranja, popravka treba da bude izvedena od strane ovlašćene servisne radionice.
- Sve navrtke, vijke i mašinske vijke treba održavati u zategnutom stanju - da biste bili sigurni da je alat u bezbednom radnom stanju.
- Zamenite pohabane ili oštećene delove radi bezbednosti.
- Koristite samo originalne rezervne delove. Delovi koji nisu proizvedeni od strane proizvođača mogu loše biti montirani i mogu izazvati povredjivanje.
- Uređaj skladištite u suvoj prostoriji van domašaja dece i daleko od zapaljivih materijala.
- Nikada nemojte kvasiti uređaj ili prskati vodom po njemu!
- Koristite vlažnu krpu da biste čistili plastične elemente. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje, rastvarače niti špicaste predmete.
- Redovno čistite svu prašinu koja se zaglavi u ventilacionim otvorima i pokretnim delovima – mekom četkom ili četkom za farbanje.

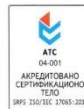
ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE I ODLAGANJE



PAŽNJA! Ovaj proizvod je označen simbolom koji se odnosi na uklanjanje električnog i elektronskog otpada. To znači da ovaj proizvod ne treba biti odložen (bačen) sa otpadom iz domaćinstva, već treba biti vraćen u sakupljački sistem koji je usaglašen sa evropskom WEEE Direktivom. Kontaktirajte lokalne vlasti u vezi saveta oko recikliranja. Tada će biti recikliran ili rasklopljen - da bi se smanjio udar na životnu sredinu. Električna i elektronska oprema mogu biti opasne za životnu sredinu i za ljudsko zdravlje, pošto sadrže opasne materije.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P07180243400
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1108
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izvešaj/sertifikat: 150702340SHA-001 od 130.11.2013.
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Service Shanghai
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 25.06.2018. 24.06.2023.



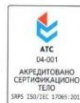
Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: P1018022200
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA UBODNA TESTERA
Product:

Oznaka tipa/modela: VLN 1108
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: 150801457SHA-001 od 21.09.2015
Test report/Certificate:

Izdat od: Intertek Testing Services Shanghai, China
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve "Pravilnika o bezbednosti mašina" (Sl. glasnik RS, 58/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the "Rulebook on Machinery Safety" (Official Gazette RS, 58/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 25.06.2018. 24.06.2023.



Generalni direktor

.....
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-836, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električna ubodna testera Villager VLN 1108

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

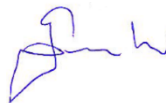
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-11:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.06.2018.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Zvonko Gavrilov'.

РЪЧЕН ЕЛЕКТРИЧЕН ТРИОН

Villager VLN 1108

Оригинално напътствие за употреба



Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

E-mail: info@villager.si

Web: www.villager-tools.com

www.villager.si

www.villager.rs



ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

С настоящия електричен ръчен трион могат да се режат дърва, пластмаса и алуминиеви материали. Също така може да се извършат операции по кроене с по-меки материали. Не ползвайте настоящия ръчен електричен трион за рязане на каквито и да било материали опасни за здравето (нпр.азбест). Разместването на триона дава възможност за рязане под ъгъл от 45° - на двете страни.

- Само възрастни хора могат да ползват това устройство.

Всяка по-друга употреба е неправилна. Модифицирането на устройството или употреба на части които не са прегледани и одобрени от страна на производителя, също е неправилна. При неправилна употреба - може да се направи голяма щета на хората или предметите! Производителят и вносчикът не носят никаква отговорност за щети, предизвикани от неправилна употреба. Когато давате под наем или продавате устройство, постаарайте се с устройството да дадете и настояящото напътствие.

ОБЯСНЕНИЕ НА НАПЪТСТВИЕТО

Съветите за безопасно ползване прочетете внимателно! Обърнете внимание на съответните символи и тяхното значение. Не променяйте редоследа на отделни стъпки в напътствието за употреба. Недейте да прескочите нито една стъпка в напътствието. Отделно внимание обърнете на съветите за безопасно ползване В НАЧАЛОТО на напътствието за употреба. Те подчертано са означени със символи „Внимание“ или „Опасност“.

Символи които се използва



Внимание / Opasnost



Задължително проетете това упътване преди да използвате уреда.



Носете работно облекло



Сръбски знак за съответствие



Необходими защитни очила



Необходима защита за ушите



Двойна изолация



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.



Необходима противогаз за защита от прах



Класа II на лазерен продукт

СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНО ПОЛЗВАНЕ

Общи напътствия за безопасно ползване на електрически прибори.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции. Непридржането към някоя от по-доле посочените инструкции може да доведе до електричен удар, пожар и/или до сериозни повреди.

Изразът „електричен прибор“ във всички предупреждения, посочени по-доле - се отнася до ръчни електричен трион (електричен прибор с кабел) който работи на променлив ток.

ПАЖЕТЕ НАСТОЯЩЕТО НАПЪТСТВИЕ НА БЕЗОПАСНО МЯСТО И ДА БЪДЕ ДОСТЪПНО ЗА ПОЛЗВАНЕ

1) Безопасност на работното пространство

- a) **Работното пространство поддържайте чисто и добре осветено състояние.** Неуреденото и мрачно работно пространство може да доведе до нещастен случай.
- b) **Недейте да работите с електричен прибор в експлозивна атмосфера - каквото е присъствието на запалини течности, газове и прах.** Електрическият прибор създава искри, които могат да запалят прахта или изпаренията.
- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние до като работите с електрически прибор.** Възпрепятстването може да предизвика загуба на контрол на устройството.

2) Електрична безопасност

- a) **Щепселите на електричния прибор трябва да отговарят на гнездата си. Щепселите недейте да модифицирате по никакъв начин. Недейте да ползвате ни адаптери (адапциони щепсели) със заземен електричен прибор. Немодефицираните щепсели и съответните гнезда ще намалят риска от токов удар.**
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхнини като търби, радиатори, кухненски печки, фризидери и подобно. Съществува повишен риск от токов удар - ако Вашето тяло е заземено.**
- c) **Не излагайте електричните прибори на дъжд или влага. Ако водата проникне в устройството, увеличава се опасността от токов удар.**
- d) **Не постъпвайте грубо с кабела. Не ползвайте никога кабела за пренасяне, теглене или излижане на щепсела от гнездото - при изключване. Кабела пажете по-далече от топлина, масло, остри ръбове или подвижни части на устройството. Замърсения или повреден кабел - повишава риска от токов удар.**
- e) **Когато работите с електричен прибор на вън, използвайте удължени кабели, предназначени за външна употреба. Употребата на съответен удължен кабел, предназначен за външна употреба - намалява опасността от токов удар.**
- f) **Доколкото с електричен прибор се работи върху влажна локация и това е неизбежно, ползвайте защитна мрежа в която е вградена скоба (RCD). Употребата на скоба намалява риска от токов удар.**

3) Лична защита

- a) **Бъдете внимателни, следете какво правите и ползвайте здрав разум - докато работите с електричен прибор. Недейте да ползвате електричен прибор ако сте изморени и ако сте под влияние на дрога, алкохол или лекарства. Един момент на невнимание докато работите със електричен прибор - може да доведе до сериозни повреди.**
- b) **Винаги ползвайте лично защитно оборудване и защитни очила. Защтното оборудване, като противогаза за защита от прах, нехлъзгащите защитни обувки, твърда шапка или защита за уши, които се ползват при съответни условия - ще намалят опасността от лична повреда.**

- c) **Избягвайте ненужно движение. Обезпечете прекъсвачът да бъде в OFF положение преди да приключите устройството на захранващата мрежа и/или монтирайте батерията, вдигнете устройството или го пренесете.** Носене на устройството с пръст на барабана или приключването към мрежата на устройството, при което прекъсвателят е в On положение – може да предизвика нещастен случай.
- d) **Махнете всички настройващи прибори (на пр. ключове) преди да включите устройството.** Ключ или някой друг прибор, оставен на обратната част на устройството - може да предизвика нанасяне на телесни повреди.
- e) **Недейте да се изтягате. Поддържайте съответна стабилна стойка на краката и равновесие през цялото време на работа.** Това дава възможност за по-добър контрол при работа с електричен прибор в неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се правилно. Не носете широко облекло нито накит. Вашата коса, облекло и ръкавици - дръжте по-далече от подвижните части.** Облекло което виси, накит или дълга коса - могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g) **Ако на устройството може да се приключи съоръжение за всмукване и събиране на прах, постарайте се това съоръжение да бъде добре привържано и правилно да се ползва.** Ползването на подобни съоръжения намалява опасността от нещасни случаи - които възникват поради прахта.

4) Употреба и пазене на електричния прибор

- a) **Недейте да обременявате електричния прибор. Използвайте съответен електричен прибор за съответно предназначение.** Съответен електричен прибор ще завърши работата по-добре и по-безопасно - ако се използва в рамки за които е проектиран.
- b) **Не ползвайте електричния прибор ако прекъсвателят не включва (ON) или не изключва (OFF).** Всеки електричен прибор който не може да се контролира с прекъсвач - е опасен и трябва да се поправи.
- c) **Издадете щепсела от гнездото - и/или откачете батерийния комплект от устройството преди каквото и да е настройване на уреда, смяна на добавки или складиране на уреда.** Такива превантивни защитни мерки намаляват опасността от ненарочно задвижване на електричния прибор.

- d) **Електричен прибор който е изключен - складирайте извън достъпа на деца и не допускайте до тях лица които не са запознати с работата на този електричен прибор или не са прочели инструкциите - да работят с него.** Електричният прибор става опасен в ръцете на лица, които не са подготвени да работят с него.
- e) **Поддържайте електричните прибори. Проверете неправилното положение или заглавянето на подвижни части, счупени части или всяко друго състояние - което може да влияе върху работата на електричния прибор.** Ако е повреден, електричният прибор трябва да се поправи преди следваща употреба. Много нещасни случаи са предизвикани поради лошо поддържане на електричния прибор.
- f) **Поддържайте резните алати остри и чисти.** Правилното поддържане на резни прибори с остри резни ръбове имат по-малк шанс да се заглавят, а и полесно е да се контролират такиве прибори.
- g) **Ползвайте електричния прибор, добавките и др. съгласно настоящите инструкции и на начин годен за определенния тип електричен прибор - взимайки в предвид трудовите условия и работата която трябва да се свърши.** Ползването на електричен прибор за работи по-други от предназначените- може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервизиране

- a) **Вашият електричен прибор нека сервизира само квалифицирано лице в оторизирана сервизна работилница при ползване на идентични резервни части.** Това ще обезпечи да се запази безопасността на електричното устройство.

СПЕЦИАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТ

- **Обезпечете работното парче.** Работното парче което е здраво притегнато в стягващото устройство или столната стяга (менгене) - е по-безопасно от колкото да го държите в ръката си.
- **Ползвайте само ножове които не са оцетени и нямат други недостатци.** Изкривени или тъпи ножове могат да пъкнат или да предизвикат възвратен удар.

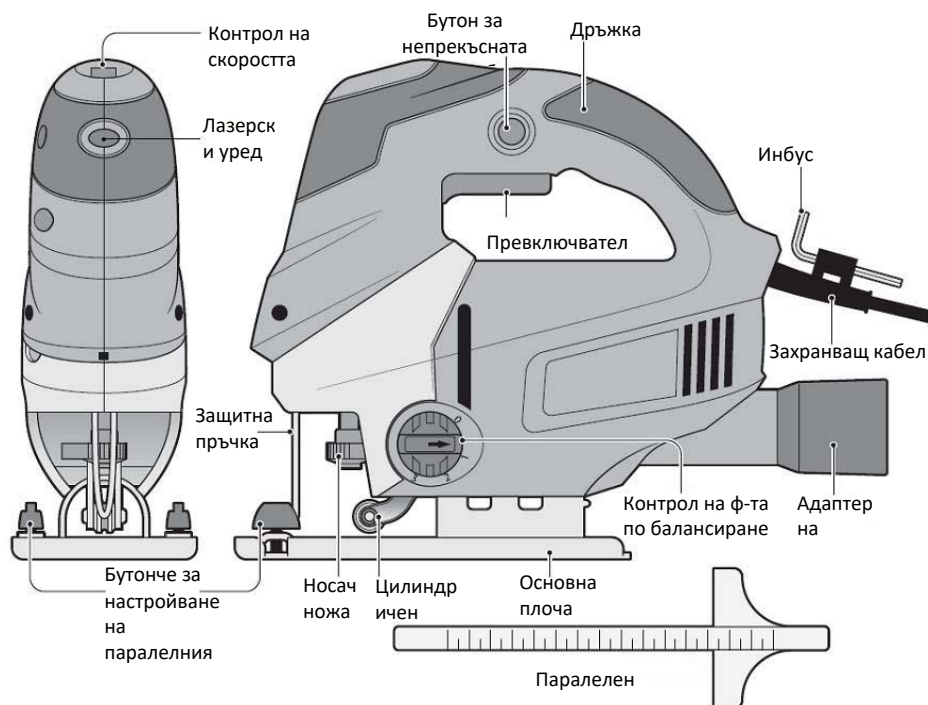
- **Водете електричния прибор в работното парче само когато е включен.** В противен случай- съществува опасност от възвратен удар, ако приборът който се внася се заглави в работното парче.
- **Дръжте ръцете си далече от зоната на рязане.** Недейте да режете работното парче от долу. Съществува опасност от повреда вследствие контакт с ножа.
- Електричния прибор дръжте само за изолираните повърхнини за хващане когато правите операции, където режещия прибор може да докосне скрити електрични водове или собствения Ви захранващ кабел.
- **Уверете се че стъпката на триона остава безопасна по време на рязане.** Извърнатият нож може да пукне или да доведе до възвратен удар.
- **Изключете електричния прибор след като завършите работния процес, а след това извадете ножа от триона от реза- когато се успокои.** По този начин ще избегнете възвратен удар и ще можете безопасно да склоните електричния прибор.
- **След изключване на електричния прибор, недейте да спирате ножа като го притискате от страни.** Ножът може да се повреди, може да пукне или да предизвика възвратен удар.
- **Изчакайте електричният прибор да спре преди да го поместите.** Приборът който се внася може да се заглави и да доведе до там да загубите контрол над електричния прибор.
- **По време на работа винаги ползвайте стабилна подлога, каквато е маса за триона, испод малки, или тънки работни парчета.**

Специфични правила по безопасност

- Никога недейте да режете материални, съдържащи азбест, защото могат да генерират прахта която е опасна за Вашето здраве.
- За да се намали изложеността от вредни химикалии, които може би се намират в материалите които обработвате - работете в добре проветрени помещения и работете с атестирано и одобрено защитно оборудване, каквито са противогаз срещу прах, специално дизайнирани да филтрират микроскопски частички. Приключете устройството за истеглане на прахта върху прибора.

- Ползвайте прикрепители или по друг практичен начин обезпечете и наслонете работното парче върху стабилна подлога. Държането на работно парче в ръка и/ или към Вашето тяло е нестабилно и може да доведе до загуба на контрол. Не работете нито върху едно работно парче което е много малко - за да може да се стегне на едно място.
- Никога недейте да режете в скрити помещения където съществуват водопроводи за електричен ток, газ или тръби за вода. Използвайте съответен детектор - за да намерите такива проводници.
- Линията на рязане поддържайте без препятствия над и испод резната линия.
- Имайте на ум мястото и настроеността на бутонче за блокиране. Доколкото прекъсвателят е блокиран на "ON" по време на употреба, бъдете готови при спешна ситуация да изключите прекъсвателя "OFF" - най-напред като потеглите on-off прекъсвателя, а веднага след това с отпускането му- без да натискате бутончето за блокада.
- Основната плоча трябва да лежи здраво по цялата си повърхност.
- До като работите, никога не помествайте Вашата ръка или пръст пред ножа на триона.
- Приборът може да се тресе или да вибрира ако скоростта на ножа е много бавна в началото на реза и може да се появи възвратен удар.
- Винаги изваждайте щепсела от гнездото преди да смените ножа (листа на триона) и /или настройването на основната плоча.
- Ползвайте само остри ножове, които нямат недостатъци. Веднага сменете напукнатите, извиките или тъпите режещи прибори.
- Ножът на триона трябва да бъде стегнат в своята монтажна част абсолютно безопасно. Всеки път проверете да ли безопасно лежи на мястото си.
- Когато сваляте режещия прибор от устройството, избягвайте допир с кожата и ползвайте предписаните защитни ръкавици.
- След изключване на устройството не форсирайте ножа да спре - като прилагате страничен напис.

ИЗГЛЕД НА УСТРОЙСТВОТО



Технически характеристики

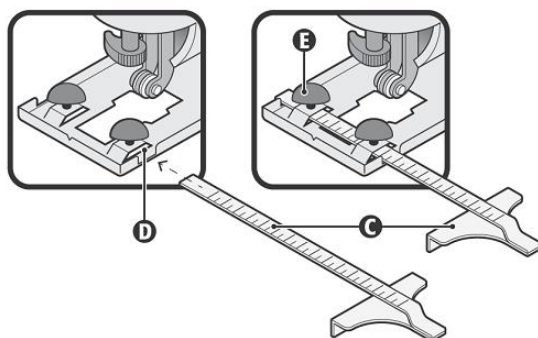
Модел	Villager VLN 1108
Напрежение/честота	230V~50Hz
Номинална сила	750 W
Скорост на празния оборот	800-3000 o/min
Капацитет на рязане	дърво: 100 mm, čelik: 10 mm
Ниво на звучен натиск L_{pA}	$L_{pA} = 79 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучна сила	$L_{WA} = 90 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 3 \text{ dB(A)}$
Маса на устройството	2,2 kg
Вибрации	$a_{hB} = 4,326 \text{ m/s}^2$, $K_B = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{hM} = 3,297 \text{ m/s}^2$, $K_M = 1,5 \text{ m/s}^2$

Запазваме право на изменения на техническите характеристики и право на възможни печатни грешки без предварително предупреждение. Фигурите на продукта могат да се различават от действителния изглед на устройството.

Сглобяване

Паралелен водещ елемент

Вметнете паралелния водещ елемент **(C)** през прореза **(D)** на основната плоча. Бутнете елемента в желаното положение и го фиксирайте на мястото за настройване на бутони **(E)**.



Настройване на ножа (листа на триона)



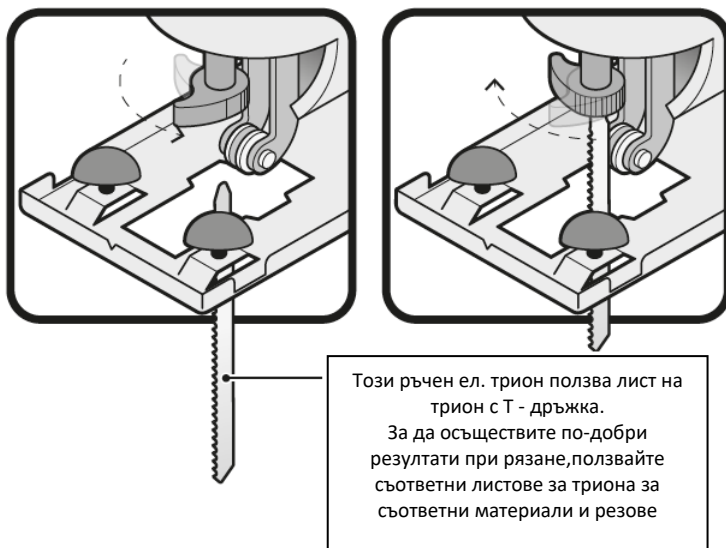
ВНИМАНИЕ

Преди каквато и да е работа върху самото устройство - извадете щепсела от гнездото.

ВНИМАНИЕ

Носете ръкавици когато сменявате или слагате нов лист на триона (ножа).

1. Отворът на носача на ножа трябва да бъде очистен от прах и стърготини.
2. Обърнете лоста в дясно за да можете да отворите носача на ножа.
3. Вметнете листа на триона (ножа) до край в носача на ножа. Задната част на ножа (листа на триона) трябва да бъде поставен в прорез от цилиндричен водещ елемент.
4. Обърнете лоста вляво - за да затворите носача на ножа.



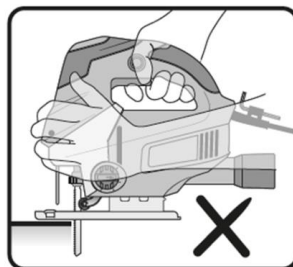
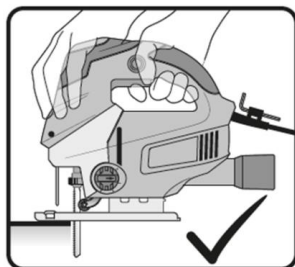
Манипулиране



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Винаги дръжте този електричен уред с една ръка на предната част за дръжане а с другата ръка за дръжката! Никога не се опитвайте да дръжите устройството само в една ръка по време на работа с него.

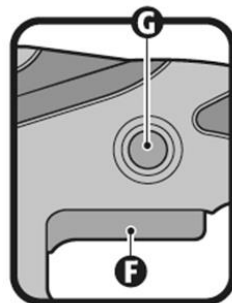
1. Дръжте ръчния електричен трион с една ръка за дръжката а с другата ръка на предното пространство за дръжане
2. С Вашия показващ притиснете on/off прексвателя.
3. Блокирането можете да направите като притиснете с Вашия палец.



Задвижване

Стартиране и контрол на работа

1. Работа с прекъсвания: Включете щепсела в гнездото. Притиснете прекъсвателя (**F**) за да задвижите устройството. За да спрете устройството просто пуснете прекъсвателя.
2. Непрекъсната работа: Включете щепсела в гнездото. Притиснете прекъсвателя (**F**) и блокирайте го като притиснете бутона за непрекъсната работа (**G**). За да спрете устройството, притиснете и откъснете прекъсвателя.



Контрол на скоростта

С брояч за скорост (1) поискваният опсег на обороти може да се избере (също така и по време на работа).



- 1-2 = малка скорост на оборота
- 3-4 = средна скорост на оборота
- 5-6 = голяма скорост на оборота

- С меко натискане на on/off прекъсвателят означава малка скорост на оборота.
- Увеличението на натиска върху on/off прекъсвателя резултира с по-голяма скорост на оборота.

Изтегляне на прахта



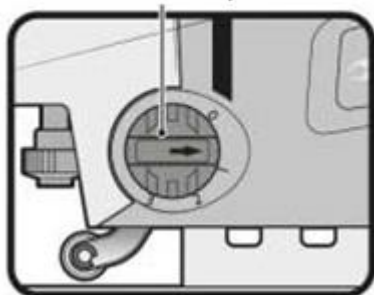
Изтеглянето на прахта пречи голямото натрупване на прах, високата концентрация на прах в околния въздух и облекчава отлагането му.

За дълги периоди на работа с дърво или за комерческа употреба с материали които произвеждат прах, вредна за здравето, устройството трябва да се приключи към съответно външно средство за изтегляне на прахта.

Контрол на функцията по балансиране

Функцията по балансиране мени резния ъгъл на ножа (листа на триона)-за да се повиши ефективността при разането. Също така може да се извърши настройване по време на работа без натоварване. За да получите по-вече информация вижте табелката за избор за функция на балансиране. Не прилагайте прекалена сила върху листа на триона (ножа) когато режете с функция за балансиране. Ножът реже само при оборот нагоре.

Контрол на функцията по балансиране



Дияграма за избор на функция за балансиране



Тънък материал.
Фини резове.
Затворени завои.



Дебел материал
(стомана и
шперплат)



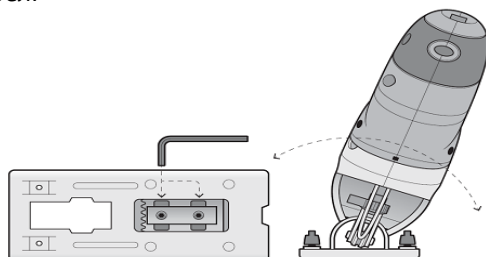
Дебел материал
(дърво и пластмаса)



Бързи резове (меко
дърво). Рязане надълж
по влакната на дървото.

Настройване на режещия ъгъл

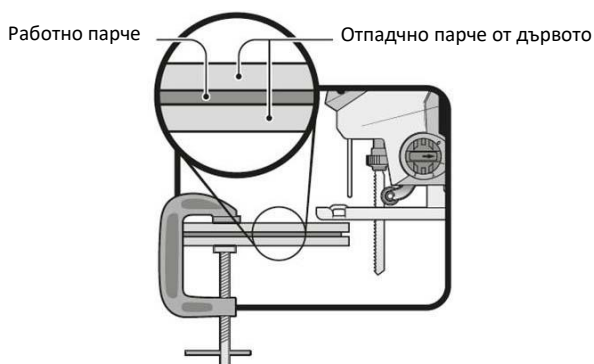
1. Изключете (изтеглете) щепсела от гнездото.
2. Охлабавете двата винта на основната плоча с представения инбус ключ.
3. Когато винтовете са охладени, настройте основната плоча в желания ъгъл с нарязан елемент в калотката.
4. Наново стегнете винтовете.
5. Веднага върнете инбус ключа назад в своя носител върху защитника на захранващия кабел.



Рязане на дървени панели

При рязане на по-вече тънки дървени панели или много тънко дърво, ползвайте листа на триона (ножа) с много фини зъбци. Намалете шперплата по ивиците. Стегнете отпадъчните материали от дървото от двете страни на работното парче и започнете да режете.

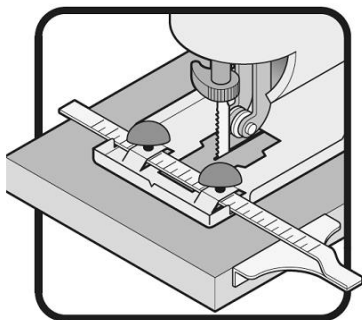
Внимание! Не ползвайте функцията по балансиране когато режете много малки кръгчета и ъгли.



Прави рез

За да получим прецизни прави резове трябва да ползваме паралелен водещ елемент представен с устройството. Осланяме водещия елемент върху ивицата на работното парче.

Правите резове също могат да бъдат добре финализирани - с бавно рязане по линията която предходно е нанесена.



Кръгов рез

Циркулярните резове също могат да бъдат добре финализирани (финна заключителна обработка) с бавно рязане по линията която предварително е нанесена, както при правите резове, с кръгов водещ елемент (който не е представен). По такъв начин ръчни електричен трион може да направи перфектни циркулярни резове.

Лазерски водещ елемент

Въграденият лазерски елемент е предназначен за получаване на прецизни резове. Ползвайте лазерския водещ елемент всеки път когато работата изисква прецизен рез, както и при следване на предходно пуснати линии по повърхността.

- Поставете I/O лазерсен прекъсвател в положение On за да активирате лазерския водещ елемент.
- Притиснете On/Off прескъвателя, и започнете да режете работното парче като следите предходно пуснатата линия с проекция за лазерска линия по повърхността.



Лазерна светлина
Не гледайте в лазерния лъч
Класа лазер 2
 $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014



Гледането в лазерния изход с телескопни оптични инструменти (нпр. телескопи и бинокли) - може да представлява опасност за окото и за това - ползвателят не смее да насочва лъча (снопа) в пространството където се използват такива инструменти.

Поддържане и складиране



ВНИМАНИЕ

Преди каквато и да е работа върху самото устройство, изключете щепсела от гнездото.

- Винаги поддържайте устройството и вентилационните отвори (ако ги има) в чисто и проходно състояние. Редовното чистене и поддържане на уреда ще обезпечи ефективност и ще продължи жизнени век на Вашето устройство.
- Ако се стигне до неизправност на устройството въпреки строгите процедури при производство и тестване, поправката трябва да се извърши от страна на оторизирана сервизна работилница.
- Всички отверки, винтове и машинни винтове трябва да се поддържат в стегнато състояние - за да бъдем сигурни, че устройството се намира в безопасно работно състояние.
- Сменете износените или оцетени части зарад безопасност.
- Ползвайте само оригинални резервни части. Части които не са произведени от страна на производителя могат да бъдат лошо монтирани и могат да предизвикат повреди.
- Устройството складирайте в сухо помещение извън опсега на деца и далече от запалини вещества.
- Никога не мокрете устройството и не пръскайте вода по него!
- Ползвайте влажна кърпа за да очистите пластмасовите елементи. Не ползвайте никакви средства за чистене, разтворители, нито остри предмети.
- Редовно чистете целокупната прах която се заглави във вентилационните отвори и движещите се части - с мека четка или с четка за боядисване.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА И РЕЦИКЛАЖ



ВНИМАНИЕ! Този продукт е означен със символ който се отнася до премахване на електрични и електронни отпадци. Това значи, че този продукт не трябва да бъде хвърлен с отпадците от семейството, но трябва да бъде върнат в събирателна система, съгласувана с европейската WEEE Директива. Контактирайте вашето местно самоуправление - за да получите свет във връзка с рециклирането. Тогава той ще бъде рециклиран или разглобен с цел намаляване повреждането на околната среда. Електричното и електронното оборудване могат да бъдат опасни за околната среда и за човешкото здраве, защото съдържат опасни субстанции.

Декларация за съгласуваност

Според Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машината, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Ръчен електричен трион Villager VLN 1108**

Заявяваме при пълна отговорност, че посочения продукт е дизайниран и произведен съгласно:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машината
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електричното и електронното оборудване (RoHS)

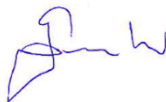
Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-11:2010

Отговорно лице, упълномощено за съставяне на техническа документация:
Звонко Гаврилов, на адрес на компания Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 05.06.2018.

Лице упълномощено да състави декларация от името на производителя
Звонко Гаврилов



УБОДНА ПИЛА

Villager VLN 1108

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager-tools.com
www.villager.si
www.villager.rs



НАМЕНА

Со оваа убодна пила може да се сече дрво, гума, керамика, пластика и метал. Може да сече и потенки и помеки материјали. Пилата немојте да ја користите за сечење на материјали кои се опасни по здравје (како што е на пример азбест). Движечката стопа на пилата овозможува сечење под агол од 45 степени на двете страни.

- Алатот може да го користат само возрасни.

Секоја друга употреба, односно намена не одговара. Менување (модифицирање) на алатката, или користење на делови кои не се прегледни или одобени од страна на производителот на пилата. Кога алатот се користи несоодветно, може да дојде до непредвидена повреда и оштетување на предметот. Производителот на алатката не превзема никаква одговорност за настанатата штета поради несоодветна употреба на алатот. Кога го позајмувате или продавате алатот, водете сметка да со алатот го дадете и овој Прирачник.

ОБЈАСНУВАЊЕ НА ПРИРАЧНИКОТ

Внимателно прочитајте ги сите упатства за мерките на безбедност! Обрнете посебно внимание на симболите и нивното значаење. Немојте да го менувате редоследот на фазите од овој прирачник. Немојте да пропуштите ниту една фаза која е наведена во Прирачникот. Посебно внимание обрнете на специјалните упатства за мерките на безбедност на ПОЧЕТОКОТ од овој Прирачник. Тие се упадливо означени со знаците „ВНИМАНИЕ“ или „ОПАСНОСТ“.

Симболи – знаци кои се користат



Внимание / опасност



Прочитајте ги инструкциите за употреба – пред да почнете да ракувате со овој уред



Српски знак за усогласеност



Неопходна заштита за очи



Потребна заштитна облека



Неопходна заштита за уши



Двојна изолација



Неопходна маска за заштита од прашина



Производот е во согласност со ЕУ нормативите и стандардите



Ласерски производ класа II

СОВЕТИ ЗА БЕЗБЕДНО КОРИСТЕЊЕ

Општи упатства за безбедно користење на електричните алати.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите инструкции. Непочитување на инструкциите може да доведе до електричен удар, пожар и/или сериозни повреди. Изразот „електричен алат“ во сите предупредувања кои се напред наведени се однесува на убудната пила (тоа е алатка која работи на мрежен електричен напон со електричен кабел).

ЧУВАЈТЕ ГО ОВА УПАТСТВО НА БЕЗБЕДНО И СЕКОГАШ ДОСТАПНО МЕСТО!

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага. Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD). Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.

- b) **Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несрекен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи.** Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашината.

4) Употреба и нега на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.

- c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) Сервисирање

- a) **Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови.** Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.

ПОСЕБНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

- **Обезбедете го работното парче.** Работното парче кое е цврсто стегнато во менгеме – е побезбедно отколку да го држите во раце.
- **Користете само ножеви кои не се оштетени и кои немаат други недостатоци.** Искривените или тапи ножеви може да пукнат или да предизвикаат повратен удар.

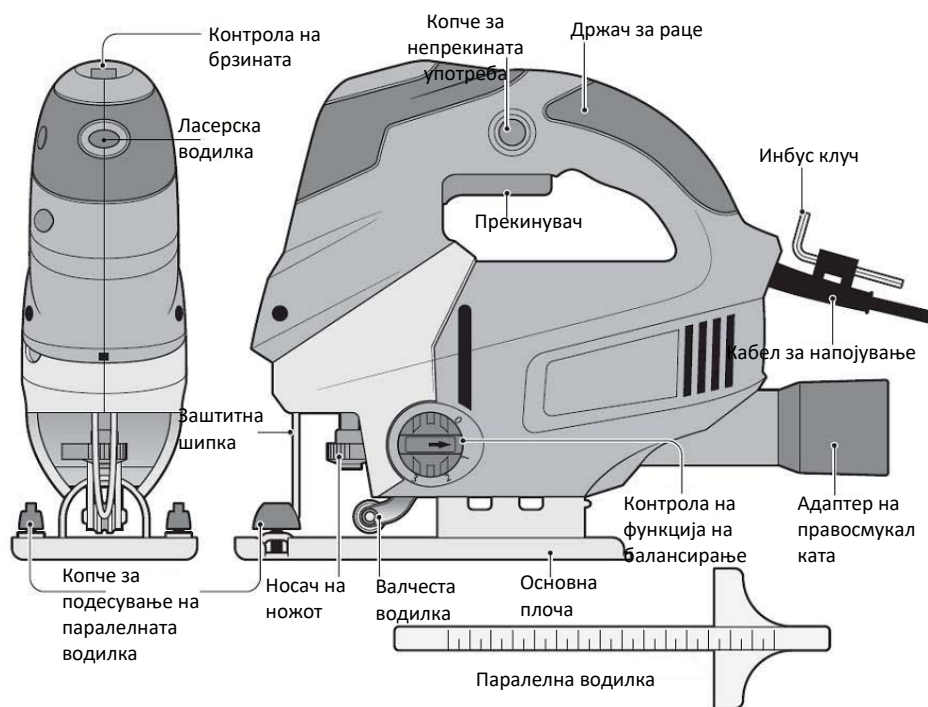
- **Електричниот алат треба да се води во работното парче само кога е вклучен.** Во спротивно постои опасност од повратен удар доколку алатот кој се става се заглави во работното парче.
- **Чувајте ги Вашите раце подалеку од зоната на сечење.** Работното парче не смее да се држи од долу. Постои опасност од повредување од контактот со ножот.
- **Електричниот алат држете го само за изолираните делови за држење кога изведувате операции каде алатот за сечење може да ги допре скриените електрични водови или сопствениот кабел за напојување.**
- **Бидете сигурни дека стапката на пилата останува безбедна во текот на сечењето.** Искривениот нож може да пукне или да доведе до повратен удар.
- **По завршувањето на работниот процес, исклучете го електричниот алат, а потоа извлечете го ножот од пилата од пресекоот кога ќе се смири.** На овој начин ќе го избегнете повратниот удар и можете безбедно да го тргнете на страна електричниот алат.
- **По исклучувањето на електричниот алат, не стопирајте го ножот со притискање од страна.** Ножот може да се оштети, може да пукне или да предизвика повратен удар.
- **Почекајте електричниот алат да се исклучи пред да го тргнете на страна.** Алатот кој се става може да се заглави и да доведе до тоа да ја изгубите контролата над електричниот алат.
- **За време на работата секогаш користете стабилна подлога, како што е маса за пила, под малите или тенки работни парчиња.**

Специфични безбедносни правила

- Никогаш не сечете материјали кои содржат азбест, затоа што може да генерираат прадини кои се опасни по Вашето здравје.
- За да ја намалите изложеноста на штетните хемикалии кои можеби се наоѓаат во материјалите што ги обработувате – работете во добро проветрен простор и работете со атестирана и одобрена заштитна опрема, како што се маските за прашина, специјално дизајнирани да ги филтрираат микроскопските делчиња. Приклучете го уредот за извлекување на прашина од алатот.

- Користете стеги или некој друг практичен начин за да го обезбедите и осигурате работното парче на стабилна подлога. Држењето на работното парче во рака или до Вашето тело е нестабилно и може да доведе до губење на контролата. Не работете на мало работно парче кое не може да се стегне на едно место.
- Никогаш не сечете во скриени простори каде може да постојат водови за електрика, гас или цевки за вода. Користете соодветен детектор – за да ги најдете таквите водови.
- Линијата за сечење одржувајте ја без препреки и над и под линијата за сечење.
- Имајте ги на ум местото и подесеноста на копчето за блокирање. Доколку е прекинувачот блокиран на "ON" во текот на употребата, бидете подготвени во итна ситуација да го исклучите прекинувачот на "OFF" – првин со повлекување на on-off прекинувачот, а потоа веднаш со негово отпуштање – без притискање на копчето за блокирање.
- Основната плоча мора да лежи цврсто со целата своја површина.
- Додека работите, никогаш не поместувајте ги Вашата рака или прст пред ножот на пилата.
- Алатот може да се тресе или да вибрира доколку е брзината на ножот премногу бавна на почетокот на сечењето и возможна е појава на повратен удар.
- Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред да го замените ножот на пилата и/или пред подесувањето на основната плоча.
- Користете само остри ножеви кои немаат недостатоци. Веднаш заменете ги пукнатите, свитканите или истапените алати за сечење.
- Ножот на пилата мора да биде апсолутно безбедно блокиран во својот монтажен дел. Секој пат проверете дали безбедно лежи на своето место.
- Кога ќе го извадите алатот за сечење од уредот, избегнувајте допир со кожата и користете прописни заштитни ракавици.
- Откако ќе го исклучите уредот, не форсирајте го ножот да запре – со примена на страничен притисок.

Делови на уредот



Технички карактеристики

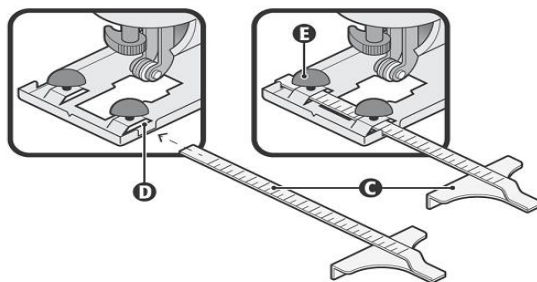
Модел	Villager VLN 1108
Напон/Фреквенција	230V~50Hz
Номинална сила	750 W
Брзина на празен од	800-3000 в/мин
Капацитет на сечење	дрво: 100 mm, челик: 10 mm
Ниво на звучен притисок L_{pA}	$L_{pA} = 79 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звучна сила	$L_{wA} = 90 \text{ dB(A)}$, $K_{wA} = 3 \text{ dB(A)}$
Маса на уредот	2,2 kg
Вибрации	$a_{hV} = 4,326 \text{ m/s}^2$, $K_V = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{hM} = 3,297 \text{ m/s}^2$, $K_M = 1,5 \text{ m/s}^2$

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на можни печатарски грешки без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот.

Склопување

Паралелна водилка

Ставете ја паралелната водилка **(C)** низ отворите **(D)** на основната плоча. Турнете ја водилката во посакуваната позиција и фиксирајте ја во местото со копчињата за подесување **(E)**.



Подесување на ножот (листот на пилата)



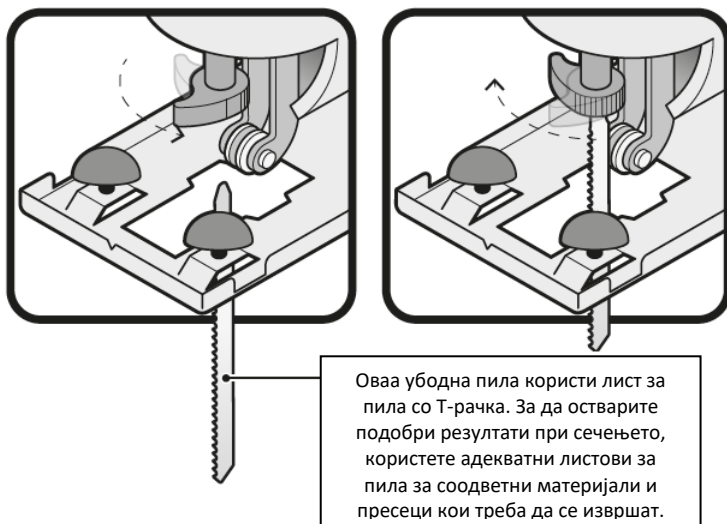
ВНИМАНИЕ

Пред било која работа на самиот уред – извадете го приклучокот од приклучницата.

ВНИМАНИЕ

Носете ракавици кога менувате или кога ставате нов лист на пилата (нож).

1. Отворот на носачот на ножот треба да биде исчистен од пилевина или од струганици.
2. Свртете ја рачката на десно за да го отворите носачот на ножот.
3. Ставете го листот од пилата (ножот) до крајот во носачот на ножот. Задниот дел од ножот (листот од пилата) треба да биде поставен во отворот на валчестата водилка.
4. Свртете ја рачката на лево – за да го затворите носачот на ножот.



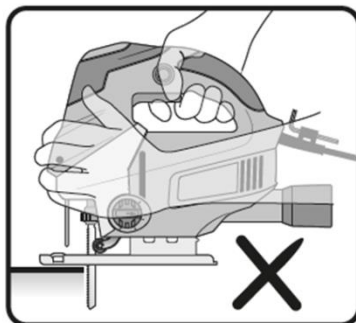
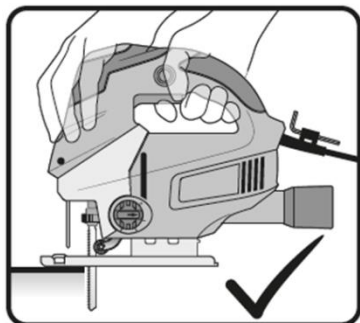
Ракување



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Електричниот уред секогаш држете го со една рака на предниот простор за држење, а со другата рака на држачот за раце! Никогаш не обидувајте се да го држите уредот само со една рака во текот на работата со него.

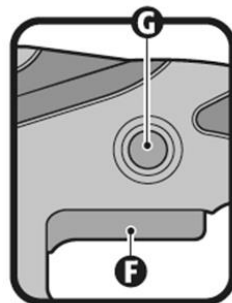
1. Држете ја убодната пила со една рака на држачот за раце, а со другата рака на предниот простор за држење.
2. Со Вашиот кажипрст притиснете го on/off прекинувачот.
3. Блокирањето можете да го притиснете со Вашиот палец.



Стартување

Стартување и контрола на работата

1. Работа со прекини: Ставете го приклучокот во приклучницата. Притиснете го прекинувачот **(F)** за да го вклучите уредот. За да го исклучите уредот, едноставно отпуштете го прекинувачот.
2. Постојана работа: Ставете го приклучокот во приклучницата. Притиснете го прекинувачот **(F)** и блокирајте го со притискање на копчето за постојана работа **(G)**. За да го исклучите уредот, притиснете го и отпуштете го прекинувачот.



Контрола на брзината

Со броилото за брзина (1) бараниот опсег на одови може да се избере (исто и за време на работа).



- 1-2 = мала брзина на од
- 3-4 = средна брзина на од
- 5-6 = голема брзина на од

- Нежен притисок на on/off прекинувачот означува мала брзина на од.
- Зголемувањето на притисокот на on/off прекинувачот резултира со поголема брзина на од.

Извлекување на прашина



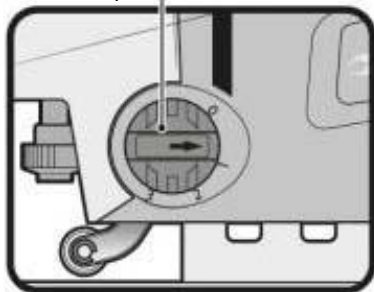
Извлекувањето на прашина спречува големо собирање на прашина, висока концентрација на прашина во воздухот и го олеснува отстранувањето.

За долгите периоди на работа со дрвото или за комерцијална употреба на материјалите кои произведуваат прашина која е штетна по здравјето, уредот треба да се приклучи на адекватно надворешно средство за извлекување на прашина.

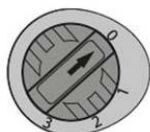
Контрола на функцијата на балансирање

Функцијата на балансирање го менува аголот на сечење на ножот (листот на пилата) – за да се зголеми ефикасноста на сечењето. Исто така може да се изврши подесување во текот на работата без оптоварување. За да добиете повеќе информации видете ја табелата за избор на функцијата на балансирање. Не применувајте прекумерна сила на листот на пилата (ножот) кога сечете со функцијата на балансирање. Ножот сече само при одот нагоре.

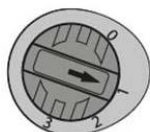
Контрола на функцијата на балансирање



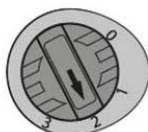
Дијаграм за избор на функцијата на балансирање



Тенок материјал.
Фини пресеци.
Затворени кривини.



Дебел материјал
(челик и иверка).



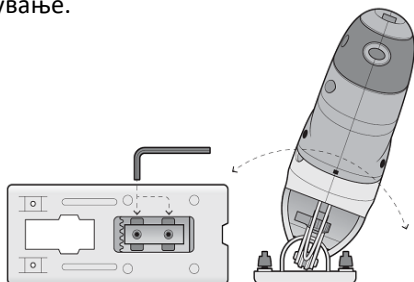
Дебел материјал
(дрво и пластика)



Брзи пресеци (меко дрво).
Сечење по должина на
vlakната на дрвото.

Подесување на аголот за сечење

1. Извадете го приклучокот од приклучницата.
2. Разлабавете ги двете завртки на основната плоча со доставениот инбус клуч.
3. Кога се разлабавени завртките, подесете ја основната плоча во посакуваниот агол со назабена водилка во папучата.
4. Повторно затегнете ги завртките.
5. Повторно вратете го инбус клучот назад во својот носач на штитникот на кабелот за напојување.



Сечење на дрвени панели

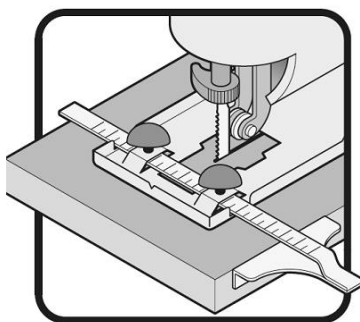
При сечењето на повеќето тенки дрвени панели или на многу тенко дрво, користете лист на пила (нож) со многу фини заби. Се намалува трошењето на рабовите. Стегнете ги отпадните материјали од дрвото на двете лица на работното парче и почнете со сечењето.

Внимание! Функцијата балансирање не треба да се користи кога се сечат премногу мали кругови или агли.



Прав пресек

За да добиете прецизни прави пресеци користете ја паралелната водилка доставена со уредот. Потпрете ја водилката на работ на работното парче. Правите пресеци може да бидат fino финализирани – со бавно сечење преку линијата која е претходно обележана.



Кружен пресек

Циркуларните пресеци исто така може да бидат фино финализирани (фина завршна обработка) со бавно сечење преку претходно обележената линија, слично како кај правите пресеци, со кружната водилка (која не е доставена). На тој начин со убудната пила можат да се направат перфектни циркуларни пресеци.

Ласерска водилка

Вградената ласерска водилка наменета е за добивање на прецизни пресеци. Користете ја ласерска водилка секогаш кога работата бара прецизен пресек, како и при следење на претходно исцртаните линии на површината.

- Поставете го I/O ласерскиот прекинувач во позицијата on за да ја активирате ласерска водилка.
- Притиснете го On/Off прекинувачот, и почнете со сечење на работното парче следејќи ја претходно исцртаната линија со проекција на ласерската линија на површината.



Ласерско светло
Не гледајте во ласерскиот зрак
Класа на ласерот 2
 $\lambda = 650 \text{ nm}$; $P \leq 1 \text{ mW}$
EN 60825-1:2014



Гледањето на ласерскиот излез со телескопски оптички инструменти (на пр. телескопи и двогледи) – може да претставува опасност за окото, и затоа корисникот не смее да го насочува зракот (снопот) во простор каде се користат такви инструменти.

Одржување и складирање



ВНИМАНИЕ

Пред било која работа на самиот уред, извадете го приклучокот од приклучницата.

- Уредот и отворите за вентилација (доколку ги има) одржувајте ги во чиста и проодна состојба. Редовното чистење и одржување на уредот ќе обезбеди ефикасност и ќе му го продолжи животниот век на Вашиот уред.
- Доколку дојде до дефект уредот и покрај ригорозните процедури на производство и тестирање, поправката треба да се изведе од страна на овластена сервисна работилница.
- Сите навртки, завртки и машински завртки треба да се одржуваат во затегната состојба – за да бидете сигурни дека алатот е во безбедна работна состојба.
- Заменете ги истрошените или оштетени делови поради безбедност.
- Користете само оригинални резервни делови. Деловите кои не се произведени од страна на производителот може да бидат лошо монтирани и може да предизвикаат повредување.
- Уредот да се складира во сува просторија на места достапни за деца и подалеку од запаливи материјали.
- Уредот не смее да биде во контакт со вода или да се прска со вода по него!
- Користете влажна крпа за чистење на пластичните елементи. Не користете никакви средства за чистење, растворувачи ниту пак остри предмети.
- Редовно чистете ја прашината заглавена во отворите за вентилација и во подвижните делови – со мека четка или со четка за бојадисување.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА И ОТСТРАНУВАЊЕ



ВНИМАНИЕ! Овој производ е означен со симбол кој се однесува на отстранување на електричниот и електронскиот отпад. Тоа значи дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку треба да се врати во собирачкиот систем – кој е усогласен со европската WEEE Директива. Контактирајте ги локалните власти во врска со советите околу рециклирањето. Тогаш ќе биде рециклиран или размонтиран – за да се намали ударот на животната средина. Електричната и електронската опрема може да бидат опасни за животната средина и за човечкото здравје, затоа што содржат опасни материји.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: **Електрична убудна пила Villager VLN 1108**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

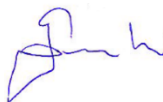
Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-11:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана

Место / дата: Љубљана, 05.06.2018.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Zvonko Gavrilov



Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu